



Creative
Europe



EUROPA
NOSTRA



LAUREATES 2015

European Union Prize for Cultural Heritage/
Europa Nostra Awards

2015 Laureates

European Union Prize for Cultural Heritage /
Europa Nostra Awards

EDITOR Menia Katsamagka
EDITORIAL ASSISTANCE Joana Pinheiro
COPYWRITING Roger Woodley
TRANSLATION Léa Vitali
LAYOUT Amon Design
PRINTING De Swart



As part of Europa Nostra's mission to safeguard our built and natural heritage, this publication has been produced using environmentally friendly paper and techniques.

ISSN 1876-309X

EUROPA NOSTRA

The Voice of Cultural Heritage in Europe

INTERNATIONAL SECRETARIAT

Lange Voorhout 35
2514 EC The Hague
The Netherlands
T. +31 70 302 40 50
F. +31 70 361 78 65
E. info@europanostra.org

BRUSSELS OFFICE

67 Rue de Trèves / Trierstraat
1040 Brussels, Belgium
T. +32 2 400 77 02
F. +32 2 234 30 09
E. bxl@europanostra.org

COPYRIGHT © 2015 EUROPA NOSTRA

All rights reserved. This information may be freely used and copied for non-commercial purposes, provided that the source is acknowledged.

This publication is produced with the support of the Creative Europe programme of the European Union. This publication reflects the views of many authors, and neither the European Commission nor Europa Nostra can be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.





Creative
Europe



European Union Prize for Cultural Heritage / Europa Nostra Awards

The EU Prize for Cultural Heritage / Europa Nostra Awards was launched in 2002 by the European Commission and has been organised by Europa Nostra since then. The Prize celebrates and promotes best practices related to heritage conservation, management, research, education and communication. In this way, it contributes to a stronger public recognition of cultural heritage as a strategic resource for Europe's society and economy.

A total of 415 outstanding heritage accomplishments have been recognised in the past 13 years. The awards scheme received the support of the EU Culture programme and is now supported by the EU Creative Europe programme.

The Prize honours every year up to 30 remarkable heritage achievements from all parts of Europe. Seven are selected as Grand Prix laureates and one receives the Public Choice Award, chosen in an online poll. The awards are given in four categories: conservation; research and digitisation; dedicated service to heritage; and education, training and awareness-raising.

The awards are presented to the winners at a major public event, which is hosted each year in a different European city. The 2015 European Heritage Awards Ceremony is held on 11 June at the emblematic City Hall of Oslo. The ceremony is attended by heritage professionals, volunteers and supporters from all over Europe, as well as by high-level representatives from EU institutions and Member States.

The **Call for Entries** for the 2016 edition is posted on the Creative Europe and Europa Nostra websites. The deadline for applications is **1 October 2015**.

europanostra.org

Prix du patrimoine culturel de l'Union européenne / Concours Europa Nostra

Le Prix du patrimoine culturel de l'UE / Concours Europa Nostra a été lancé en 2002 par la Commission européenne et a depuis été organisé par Europa Nostra. Le prix célèbre et promeut les meilleures pratiques liées à la conservation, la gestion, la recherche, l'éducation et la communication en faveur du patrimoine. Il contribue ainsi à une plus forte reconnaissance publique du patrimoine culturel comme ressource stratégique pour la société et l'économie de l'Europe.

Un total de 415 réalisations patrimoniales exceptionnelles a été reconnu durant les 13 dernières années. Le système de prix a reçu le soutien du programme Culture de l'UE et est désormais pris en charge par le programme Europe Créative de l'UE.

Le Prix met à l'honneur, chaque année, jusqu'à 30 réalisations remarquables du patrimoine de toutes les parties d'Europe. Sept sont sélectionnées comme lauréats du Grand Prix et un reçoit le Prix du Public, élu grâce à un sondage en ligne. Les prix sont décernés dans quatre catégories : conservation; recherche et numérisation; contribution exemplaire; éducation, formation et sensibilisation.

Les prix sont remis aux lauréats lors d'un événement public majeur, organisé chaque année dans une ville européenne différente. La cérémonie 2015 des Prix du patrimoine européen aura lieu le 11 juin au sein de l'emblématique hôtel de ville d'Oslo. Des professionnels, bénévoles et supporters du patrimoine de toute l'Europe, ainsi que des représentants de haut niveau des institutions de l'UE et des États membres participeront à l'évènement.

L'**Appel à Candidatures** pour l'édition 2016 est publié sur les sites d'Europe Créative et d'Europa Nostra. La date limite des candidatures est le **1^{er} octobre 2015**.

ec.europa.eu/programmes/creative-europe

Contents

Page

4 **FOREWORD**

Tibor Navracsics, European Commissioner for Education, Culture, Youth and Sport, and Plácido Domingo, President of Europa Nostra

6 **LAUREATES**

CATEGORY CONSERVATION

- 8 The Picturesque Garden of the Museum van Buuren in Brussels
- 10 Armenian Church and Monastery in Nicosia
- 12 Boulingrin Central Market Hall in Reims
- 14 Antouaniko Mansion in Chios
- 16 Liszt Academy of Music in Budapest
- 18 Nuragic Sculptures of Monte Prama in Sardinia
- 20 Paleochristian Mosaics of the Basilica Complex in Aquileia
- 22 The Halls Amsterdam: Centre for Media, Fashion Culture and Crafts
- 24 Manor House in Eidsvoll
- 26 Cathedral in Tarazona
- 28 Salt Valley of Añana, Basque Country
- 30 Armenian Church of St. Giragos in Diyarbakir
- 32 Middleport Pottery in Stoke-on-Trent
- 34 Stonehenge: Surrounding Landscape and Visitor Centre in Wiltshire
- 36 Viipuri Library in Vyborg

- BELGIUM
- CYPRUS
- FRANCE
- GREECE
- HUNGARY
- ITALY
- ITALY
- THE NETHERLANDS
- NORWAY
- SPAIN
- SPAIN
- TURKEY
- UNITED KINGDOM
- UNITED KINGDOM
- RUSSIA

This project receives a Europa Nostra Award, which is presented to outstanding achievements from European countries not taking part in the European Union's Creative Europe programme.



Page

CATEGORY RESEARCH AND DIGITISATION

38	HERMES: Hermoupolis Digital Heritage Management, Syros	GREECE
40	Restoration of Lasithi Plateau's Windmills with Perforated Sails, Crete	GREECE
42	Wonders of Venice: Virtual Online Treasures in St. Mark's Area	ITALY
44	Learning from las Cuencas: the Cultural Landscape of the Asturian Coalfields	SPAIN

CATEGORY DEDICATED SERVICE

46	The Rundling Association, Jameln	GERMANY
48	Huis Doorn Association of Friends, Doorn	THE NETHERLANDS
50	Churches Conservation Trust, London	UNITED KINGDOM

CATEGORY EDUCATION, TRAINING AND AWARENESS-RAISING

52	Programme for Owners of Rural Buildings in Estonia, Tallinn	ESTONIA
54	The Garden City of Stains	FRANCE
56	The Fota Walled Garden, Cork	IRELAND
58	Saving Past Testimonies for Building a Future, Chisinau	MOLDOVA
60	The Outbuilding Project, Røros	NORWAY
62	Heritage Skills Initiative, Newcastle upon Tyne	UNITED KINGDOM
64	Young Archaeologists' Club, York	UNITED KINGDOM
66	Preserving Cultural Heritage in Armenia, Yerevan	ARMENIA

This project receives a Europa Nostra Award, which is presented to outstanding achievements from European countries not taking part in the European Union's Creative Europe programme.

68	Special Mentions of the Juries
70	Heritage Awards Juries
72	Heritage Awards Assessors
74	Photo credits
76	2016 Call for entries



Cultural Heritage Counts for Europe

Le patrimoine culturel compte pour l'Europe

Following a year of major EU policy developments in the cultural heritage field, we are particularly proud to present the 28 winners of the European Union Prize for Cultural Heritage / Europa Nostra Awards 2015. This year's edition set new records for participation and outreach: 263 applications were submitted by organisations and individuals from 29 countries across Europe.

We warmly congratulate this year's winners. They represent the extraordinary range and variety to be found among heritage projects and initiatives from all over Europe. They are powerful examples of creativity and innovation at work for Europe's cultural heritage. They all demonstrate that heritage matters to Europe and its citizens.

We look forward to paying tribute to the winners at the European Heritage Awards Ceremony on 11 June in the City Hall of Oslo. At the emblematic building which hosts every December the Nobel Peace Prize Ceremony, we shall also celebrate the major role that culture and heritage can play in promoting dialogue and fostering peace across the world – a role that today has become more vital than ever.

Our Awards scheme, which is supported by the EU Creative Europe programme, has further strengthened the capacity of the heritage sector in Europe by highlighting best practices, encouraging the cross-border exchange of knowledge and connecting various stakeholders in wider networks. It has also brought major benefits to the winners, such as greater national and international exposure, follow-on funding and higher

Après une année qui fut marquée d'importantes avancées sur le plan des politiques européennes relatives au patrimoine culturel, nous sommes particulièrement fiers de présenter les 28 lauréats du Prix du patrimoine culturel de l'UE / Concours Europa Nostra 2015. Cette nouvelle édition de notre Concours présente un nouveau record de participation: 263 candidatures ont été soumises par des organisations et individus en provenance de 29 pays européens.

Nous félicitons chaleureusement les lauréats de cette année. Ils symbolisent la variété extraordinaire d'initiatives et projets

patrimoniaux qui sont entrepris en Europe. Ils sont aussi des exemples parlants de créativité et d'innovation au service du patrimoine culturel de l'Europe. Ils nous fournissent ainsi des preuves convaincantes que le patrimoine compte pour l'Europe et ses citoyens.

Nous aurons le plaisir de rendre hommage à nos lauréats lors de la Cérémonie de remise des Prix du Patrimoine européen qui aura lieu le 11 juin à l'Hôtel de Ville d'Oslo. C'est au sein de ce bâtiment emblématique qui accueille tous les ans en décembre la Cérémonie de remise du Prix Nobel de la Paix, que nous allons également célébrer le rôle majeur que la culture et le patrimoine peuvent jouer pour promouvoir le dialogue et favoriser la paix à travers le monde – un rôle qui est aujourd'hui devenu plus important que jamais.

Notre Concours de Prix, qui bénéficie du soutien du programme Europe créative de l'UE, a contribué à renforcer le professionnalisme

“The Award winners are powerful examples of creativity and innovation at work for Europe's heritage.”

visitor numbers. Finally, it has raised the awareness of our shared heritage amongst the general public while highlighting its intrinsic European character.

Cultural heritage is part of our collective identity as Europeans. It is also one of our biggest assets. It generates countless cultural, economic, social and environmental benefits for all of us, as acknowledged in the EU Council's Conclusions and in the European Commission's Communication adopted in 2014, and as demonstrated by the 'Cultural Heritage Counts for Europe' project presented at the Europa Nostra Congress 2015 in Oslo.

Therefore, it will remain a priority for us - the European Institutions and civil society alike - that heritage and culture take their rightful place in all relevant EU policies and actions. We need to help citizens take ownership of our heritage, make it part of our daily lives and preserve it for future generations. That is the only way for us to ensure it endures – and keeps helping us to build communities.



Tibor Navracsics
*European Commissioner
for Education, Culture, Youth
and Sport*



Plácido Domingo
President of Europa Nostra

« Nos lauréats sont des exemples parlants de créativité et d'innovation au service du patrimoine de l'Europe. »

du secteur du patrimoine en Europe en identifiant les meilleures pratiques, en encourageant l'échange transfrontalier de savoir-faire et en favorisant la mise en réseau des différents acteurs du patrimoine. Nos Prix ont également apporté des avantages considérables aux lauréats: une plus grande visibilité à l'échelle nationale et internationale, des financements supplémentaires et un nombre accru de visiteurs. Enfin, nos Prix contribuent à une plus grande sensibilisation du grand public aux enjeux du patrimoine, tout en mettant l'accent sur le caractère européen qui lui est intrinsèque.

Le patrimoine culturel fourni, en effet, la base de notre identité européenne. Il est aussi un de nos plus grands atouts. Il génère d'innombrables retombées positives pour nous tous sur le plan culturel, économique, social et environnemental, comme reconnu en 2014 par les Conclusions du Conseil de l'UE et la Communication de la Commission européenne, et comme démontré par le projet "Le Patrimoine culturel compte pour l'Europe" dont les résultats ont été présentés lors du Congrès d'Europa Nostra en juin 2015 à Oslo.

Par conséquent, nous tous - les Institutions et la société civile européennes -, devons oeuvrer ensemble afin d'assurer que le patrimoine et la culture occupent à l'avenir la place qui leur revient au sein des politiques et actions menées par l'UE. Nous devons encourager les citoyens à s'approprier de leur patrimoine, à l'intégrer pleinement dans leur vie quotidienne et à le préserver pour les générations futures. C'est le meilleur moyen pour assurer la pérennité de notre patrimoine qui doit continuer à être le ciment de nos communautés.

Laureates

In 2015, a total of 270 dossiers were received, originating from 33 countries across Europe.

Every year, awards are presented to outstanding achievements of European significance in the following categories:

Conservation, including the restoration of buildings and their adaptation to new uses; new buildings in historic settings; urban and rural landscape rehabilitation; archaeological site interpretations, and the care for art collections;

Research and Digitisation projects in the field of cultural heritage;

Dedicated Service to heritage conservation by individuals or organisations;

Education, Training, and Awareness-Raising initiatives related to cultural heritage.

This year, the EU Prize for Cultural Heritage / Europa Nostra Awards honoured 28 remarkable achievements from 15 countries. Of these winners, 7 were selected to receive a Grand Prix and a monetary reward of € 10,000. A Europa Nostra Award was also presented to projects from two European countries not taking part in the EU Creative Europe programme.

All projects and initiatives were assessed in situ by independent experts (*see pages 72-73*), and then judged by one of the four Heritage Awards Juries, during a series of meetings held in February 2015. Each Jury is composed of experts from all over Europe (*see pages 70-71*).

Each laureate receives a certificate and either a bronze wall plaque to fix in a visible location on their awarded building or site, or a bronze trophy.

En 2015, un total de 270 candidatures a été reçu, émanant de 33 pays d'Europe.

Chaque année, les Prix sont décernés à des réalisations exemplaires et significatives dans les catégories suivantes:

La **Conservation**, comprenant la restauration de bâtiments et leur reconversion à de nouveaux usages ; les nouvelles constructions dans des zones historiques ; la réhabilitation des paysages urbains et ruraux ; l'interprétation des sites archéologiques et la préservation de collections d'art ;

Projets de **Recherche et Numérisation** dans le domaine du patrimoine culturel ;

Contribution exemplaire à la préservation du patrimoine par des individus ou des organisations ;

Projets **Pédagogiques, de Formation et de Sensibilisation** liés au patrimoine culturel.

Cette année, le Prix du Patrimoine Culturel de l'UE / Concours Europa Nostra a honoré 28 réalisations remarquables provenant de 15 pays. Parmi ces lauréats, 7 ont été sélectionnés pour recevoir le Grand Prix, ainsi qu'une récompense monétaire de 10,000€. Un Prix Europa Nostra a également été remis à des projets de deux pays ne prenant pas part au programme Europe Créative de l'UE.

Ils ont tous fait l'objet d'une évaluation in situ par des experts indépendants (*cf. pages 72-73*) avant d'être examinés par un des quatre jurys des Prix du Patrimoine lors d'une série de réunions, en février 2015. Chaque jury est composé d'experts venant de toute l'Europe (*cf. pages 70-71*).

Chaque lauréat reçoit un certificat accompagné d'une plaque murale en bronze à exposer dans un lieu visible sur le monument ou site récompensé, ou un trophée en bronze.

- Category Conservation
- Category Research and Digitisation
- Category Dedicated Service
- Category Education, Training and Awareness-Raising



The Picturesque Garden of the Museum van Buuren in Brussels

The Picturesque Garden of the Museum van Buuren in Brussels was laid out for the owners by Jules BuysSENS (1872-1958), a garden designer who achieved an international reputation. It was created between 1927 and 1928, just before the building of its accompanying villa, an art deco gem in the Dutch style, now a Museum. The second rose garden was completed in 1935. It is the only protected, private garden in Brussels which opens to the public.

BuysSENS was one of the main theorists of the distinctive Belgian Picturesque Garden movement of the period. Its main characteristics were, by the creation of different levels and viewpoints, to give in a confined space an evocation of a variety of natural forms: a wild garden, water and bog gardens, a rock garden, a walled garden, a fernery and herbaceous border. His ingenuity in the use of water is illustrated by a stream which trickles around the site. Gradually however, the garden had become overgrown and in places reverted to nature or been altered piecemeal. A large range of experts, in planting, water management, ironwork, stonework and carpentry were required to complete a comprehensive restoration of this exceptional, though disappearing style of garden.



Le Jardin Pittoresque du Musée van Buuren à Bruxelles a été aménagé pour les propriétaires par Jules BuysSENS (1872-1958), un concepteur de jardins qui avait alors acquis une réputation internationale. Il a été créé entre 1927 et 1928, juste avant la construction de la villa qui l'accompagne, un joyau de l'art déco dans le style hollandais, devenu un musée. La deuxième roseraie a été achevée en 1935. C'est le seul jardin privé protégé qui soit ouvert au public à Bruxelles.

BuysSENS était l'un des principaux théoriciens du mouvement belge des Jardins Pittoresques, unique à l'époque. Ses principales caractéristiques se résument, à travers la création de différents niveaux et points de vue, dans la volonté d'évoquer une variété de formes naturelles dans un espace confiné: un jardin sauvage, un jardin d'eau ou une tourbière, un jardin de rocaille, un jardin clos, une bordure de fougères ou d'herbacées. Son ingéniosité dans l'utilisation de l'eau est illustrée par un ruisseau qui coule autour du site. Peu à peu cependant, le jardin était envahi par la végétation et certains endroits étaient assujettis par la nature ou même modifiés de manière sporadique. Un grand nombre d'experts dans les domaines de la plantation, la gestion de l'eau, la ferronnerie, la maçonnerie et la menuiserie ont été appelés pour terminer une restauration complète du jardin au style exceptionnel bien qu'en voie de disparition.



Jury's opinion

The Jury could appreciate the delight of visitors to the restored garden, with its new planting, renewed vistas, and not least the reconstituted rose garden. It is now possible to grasp the special renaissance of horticulture which 'flowered' in Belgium in the period between the wars. Without such restorations, this remarkable phase in garden history would have entirely disappeared. This revival covers not only aesthetics, but also choices of genus and species. For example, lost varieties of roses and other specimens have been rediscovered and cultivated, a precious gift towards horticultural conservation throughout Europe.

Le jury a pu apprécier le bonheur des visiteurs du jardin restauré, avec sa nouvelle plantation, ses panoramas renouvelés et l'importante roseraie reconstituée. Il est aujourd'hui possible de saisir la renaissance extraordinaire de l'horticulture qui a « fleuri » en Belgique dans la période entre deux guerres. Sans ces restaurations, cette phase remarquable de l'histoire des jardins aurait entièrement disparu. Ce renouveau couvre non seulement l'esthétique mais aussi le choix des genres et des espèces. Par exemple, des variétés de roses et autres spécimens disparus ont été redécouverts et cultivés, un don précieux vers la conservation de l'horticulture dans toute l'Europe.



Armenian Church and Monastery in Nicosia

This Armenian Church and Monastery are located in the Arab Ahmet neighborhood of northern Nicosia, one of the most historic and culturally diverse areas within the walled city. The architectural compound comprises three Armenian school buildings, the premises of the Armenian Prelacy, an important historical mansion, courtyards and open air areas, all fenced by a boundary wall. The restoration of the Church aimed to preserve a masterpiece of gothic architecture that, since 1963, has suffered from misuse and neglect.

Despite several imperfect interventions over the years and its desperate condition at the onset of the project, the Church contained significant architectural and decorative elements from the original 14th century construction, including frescoes, carved bosses and capitals, tracery and metal elements belonging to the stained-glass-some of which were only discovered during the restoration. Using traditional materials and techniques and appropriate landscaping methods, the ancillary buildings and courtyard area have also been rebuilt and refurbished for appropriate use.

The project was begun in 2007 as part of a larger peace-building effort in Cyprus. It was designed both to restore one of the most noteworthy parts of the island's cultural heritage and to provide Armenian, Greek and Turkish Cypriots with the opportunity to work together with international experts to preserve their common heritage.

Cette église et ce monastère arméniens sont situés à Ahmet, le quartier arabe du Nord de Nicosie, l'un des plus historiques et culturellement divers de la ville fortifiée. Le composé architectural comprend trois bâtiments scolaires arméniens, les locaux de la Prélature arménienne, un manoir historique important, des cours et des espaces en plein air, tous clôturés par un mur d'enceinte. La restauration de l'église vise à préserver un chef-d'œuvre de l'architecture gothique qui, depuis 1963, a souffert d'abus et de négligence.

Malgré plusieurs interventions imparfaites au fil des ans et son état désespéré au début du projet, l'église renfermait des éléments architecturaux et décoratifs importants de la construction d'origine du 14^{ème} siècle, y compris les fresques, des figures et capitales taillées, des éléments d'entrelacs et métalliques appartenant au vitrail – dont certains n'ont été découverts que lors de la restauration. En utilisant des matériaux et des techniques traditionnelles ainsi que des méthodes d'aménagement paysager adéquates, les bâtiments annexes et la cour ont également été reconstruits et rénovés pour une utilisation appropriée.

Le projet a été lancé en 2007 dans le cadre d'un plus grand effort de consolidation de la paix à Chypre. Il a été conçu pour restaurer l'une des parties les plus remarquables du patrimoine culturel de l'île ainsi que pour offrir aux Chypriotes arméniens, grecs et turcs la possibilité de travailler avec des experts internationaux pour préserver leur patrimoine commun.





Jury's opinion

Jury saw this project as a definite success story, partly of conservation, with high quality research and meticulous conservation techniques, but also as an exercise in the even more challenging process of rebuilding a community. The architectural element is wonderful and precious, but so is the need to restore and develop the social cohesion of the community in the city.

Le jury a perçu ce projet comme une réussite certaine, en partie pour la conservation, accompagnée d'une recherche de haute qualité et de techniques de conservation méticuleuses, mais aussi parce qu'elle présente un véritable exercice dans le processus d'autant plus difficile de la reconstruction d'une communauté. L'élément architectural est merveilleux et précieux, tout autant que la nécessité de restaurer et développer la cohésion sociale de la communauté dans la ville.



Boulingrin Central Market Hall in Reims

The Boulingrin covered market in Reims, in France's Champagne-Ardenne region, originally opened in 1929. It is an example of reinforced concrete pushed to its limits by pioneering engineer Eugène Freyssinet (1879-1962), to the designs of architect Emile Maigrot (1880-1961). The soaring enclosed space still exhilarates the visitor.

Though listed as a historical monument in 1990, the market building was disused for a number of years, until the Ministry of Culture and Communication and the Municipality of Reims decided to finance a renovation project. Now the building once again serves as a lively market place, and in addition new cultural applications, such as temporary exhibitions, are being developed. The restoration project has sought to enhance the exciting engineering ambitions of the Boulingrin market hall's creators, such as the re-establishing of the outstanding concrete vault, in order to achieve the same lightweight elegance as Maigrot and Freyssinet's original project.



Le marché couvert de Boulingrin à Reims, dans la région Champagne-Ardenne en France, a ouvert pour la première fois en 1929. Le bâtiment présente un exemple de béton armé poussé à ses limites depuis l'expérimentation de l'ingénieur pionnier Eugène Freyssinet (1879-1962), jusqu'aux plans de l'architecte Emile Maigrot (1880-1961). Le grand espace rehaussé de la voûte en béton impressionne toujours les visiteurs.

Bien que classé monument historique en 1990, le bâtiment du marché a été désaffecté pendant un certain nombre d'années, jusqu'à ce que le ministère de la Culture et de la Communication et la municipalité de Reims aient décidé de financer un projet de rénovation. Aujourd'hui, le bâtiment sert à nouveau de lieu vivant pour le marché, et développe de nouvelles activités culturelles en cours d'élaboration, telles que des expositions temporaires. Le projet de restauration a cherché à renforcer les ambitions passionnantes d'ingénierie des créateurs des Halles Boulingrin, comme le rétablissement de l'exceptionnelle voûte de béton, afin de parvenir à la même élégance légère du projet initial de Maigrot et Freyssinet.





Jury's opinion

In giving an award to the Boulingrin Market Hall in Reims, the Jury wanted first of all to pay homage to the courage of the decision, more than twenty-five years ago, to save this exceptional example of 20th century commercial architecture and reinforced concrete construction. The complex and painstaking repair work has not only restored the primal energy of the design, but also reinstated its original market functions, bringing vibrant new life not only within Maigrot and Freyssinet's cavernous structure, but also throughout the surrounding neighbourhood.

En remettant un prix aux Halles Boulingrin de Reims, le jury a tenu tout d'abord à rendre hommage au courage de la décision datant de plus de 25 ans, de sauver cet exemple exceptionnel de l'architecture commerciale du 20^{ème} siècle et de la construction en béton armé. Les travaux de réparation complexes et laborieux ont non seulement restauré l'énergie première de la conception, mais ont également réintégré les fonctions originelles du marché, apportant une nouvelle vie dynamique non seulement à la structure en béton de Maigrot et Freyssinet, mais aussi à tout le quartier environnant.



Antouaniko Mansion in Chios

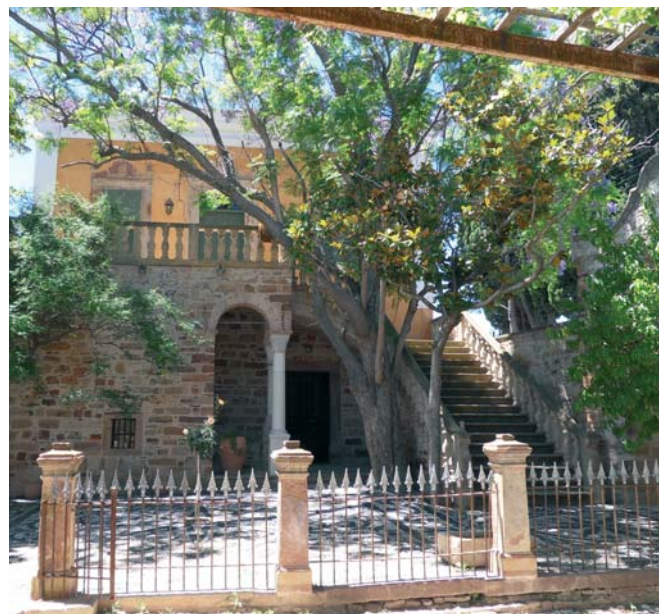
The area to the south of Chios city is known as Kambos. It is completely flat and covered by a dense network of small roads. Most of the land is planted with citrus trees. The orchards are individually surrounded by high stone fences to protect the trees from wind and dust. The scenery of Kambos is distinctive and bears little resemblance to that of the other Aegean Islands. Antouaniko is one of the garden estates in the area. The main house was built in 1893, but older structures, such as the irrigation system of the citrus plantation, survive within the estate.

Work at Antouaniko included structural repairs, conservation of the main house and conversion of auxiliary buildings into residential spaces, mostly for holiday use, as well as extended restoration works on the irrigation system. The relationship between built and natural environment was reinstated, following the original, as a vacation house with agricultural development surrounding it, with all the intervening spaces, structures and qualities conserved.



La zone située au sud de la ville de Chios est appelée Kambos. Elle est complètement plate et couverte par un réseau dense de petites routes. Sur la plupart des terres sont plantés des agrumes. Les vergers sont entourés individuellement par des clôtures de pierres élevés pour protéger les arbres contre le vent et la poussière. Le paysage de Kambos est unique et ne ressemble guère à celui des autres îles de la mer Égée. Antouaniko est l'un des domaines de jardins dans la région. La maison principale a été construite en 1893, mais des structures plus anciennes, telles que le système d'irrigation de la plantation d'agrumes, ont survécu au sein du domaine.

Le travail effectué à Antouaniko a inclus des réparations structurales, la conservation de la maison principale et la conversion de bâtiments auxiliaires dans des espaces résidentiels, principalement à usage vacancier, ainsi que la restauration étendue du système d'irrigation. La relation entre l'environnement construit et l'environnement naturel a été réintégré, comme à l'origine, une maison de vacances entourée par un développement agricole, avec tous les espaces intervenants, structures et qualités conservés.





Jury's opinion

The rehabilitation project of the Antouaniko mansion, situated in one of the most distinctive and characterful cultural landscapes of Europe, succeeded in reinstating a complete example of the unique mixed character of this historic complex, combining residential and agricultural uses. The Jury especially appreciated the high quality of the restoration work, which comprised the recovery of traditional building techniques and pre-industrial agricultural systems, the employment and enhancement of local craftsmanship, as well as the renewal of the original relationship between built and natural environment. The Jury regarded the project as a model for similar works, which will be necessary if the authenticity of this valuable historic area is to be maintained.

Le projet de réhabilitation de la maison Antouaniko, située dans l'un des paysages culturels de caractère le plus distinctifs en Europe, a réussi à rétablir un exemple complet du caractère mixte unique de ce complexe historique, combinant les usages résidentiels et agricoles. Le jury a particulièrement apprécié la qualité des travaux de restauration, qui comprenaient la récupération des techniques traditionnelles de construction et des systèmes agricoles préindustriels, l'emploi et l'amélioration de l'artisanat local, ainsi que le renouvellement de la relation originale entre l'environnement construit et l'environnement naturel. Le jury a considéré le projet comme un modèle pour les travaux similaires, qui seront nécessaires si l'authenticité précieuse de ce quartier historique doit être maintenue.



Liszt Academy of Music in Budapest

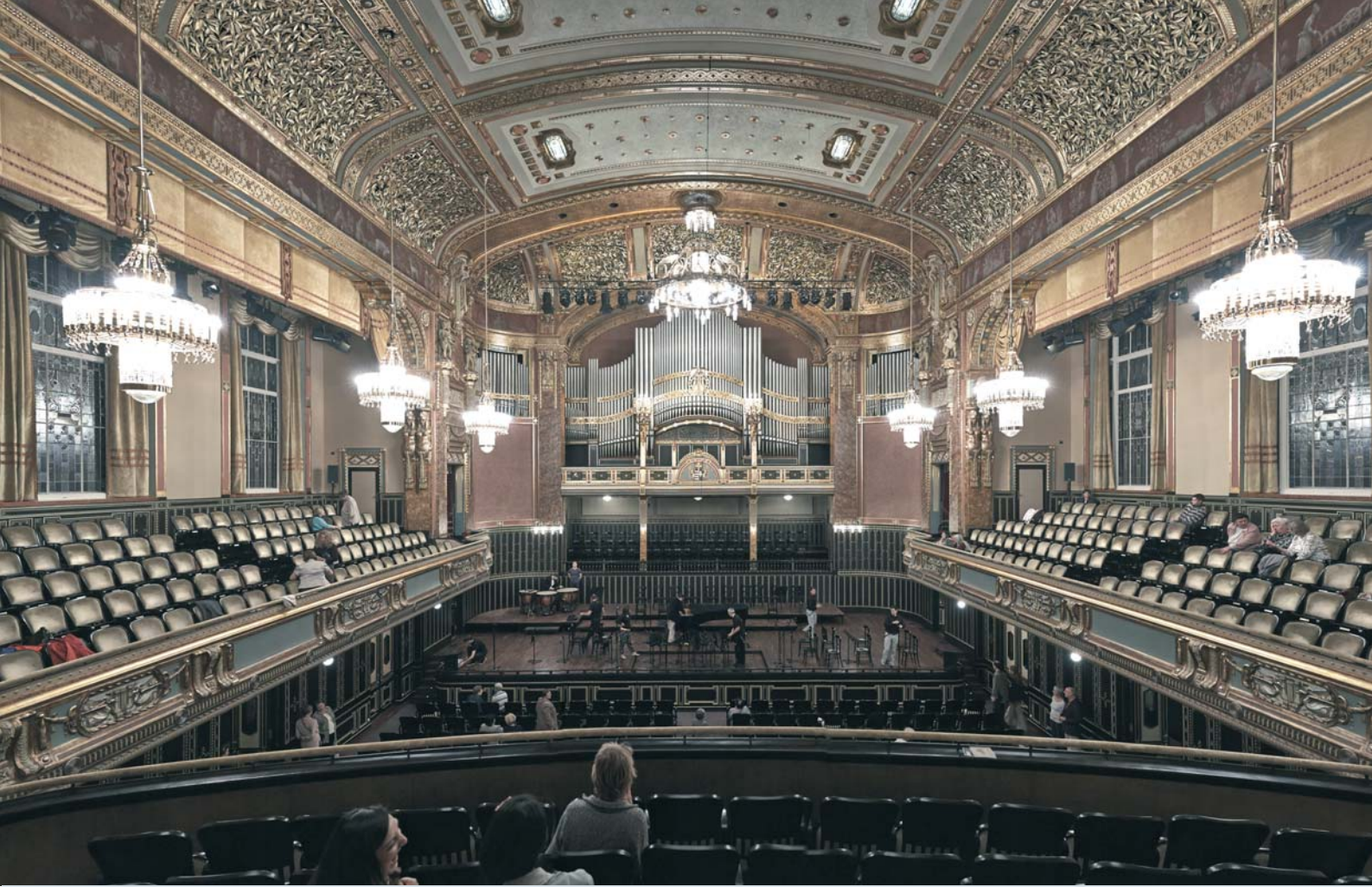
Replacing the old Music Academy in 1907, the Liszt Academy moved into its present building, designed by Flóris Korb and Kálmán Giergl at the corner of Király Street and Ferenc Liszt Square. It serves as a centre for higher education, music training, and as a concert hall. Its Art Nouveau style makes it one of the best known structures in Budapest. The façade is dominated by a statue of Liszt (by Alajos Stróbl).

However, after over a century of use, the superior standard required for today's musical performances and education have made reconstruction and conservation both necessary and urgent. The building had not only lost its original splendour, but its structural and mechanical systems had become obsolete, totally inadequate for contemporary standards. The concert halls and other interiors suffered severe alterations in the 1950s. After structural reinforcement work, modern mechanical, electrical, and air conditioning systems were installed, using the original principles of ventilation, and the existing vertical shafts and holes. A detailed study of archive photographs and extensive research on site revealed the original beauty of architectural themes, materials, textures and colours, all of which have been carefully restored.



Remplaçant l'ancienne Université de Musique en 1907, l'Université de Liszt a emménagé dans son bâtiment actuel, conçu par Flóris Korb et Kálmán Giergl au coin de la rue Király et la Place Ferenc Liszt. Il sert de centre pour l'enseignement supérieur, la formation musicale, et comme salle de concert. Son style « Art nouveau » en fait une des structures les plus connues de Budapest. La façade est dominée par une statue de Liszt (par Alajos Stróbl).

Cependant, après plus d'un siècle d'usage, les normes supérieures actuelles requises pour les représentations musicales et l'éducation ont rendu la reconstruction et la conservation à la fois nécessaire et urgente. Le bâtiment n'avait pas seulement perdu sa splendeur d'origine, mais ses systèmes structurels et mécaniques étaient devenus obsolètes, totalement inadéquats comparés aux normes contemporaines. Les salles de concert et autres intérieurs ont subi de graves altérations dans les années 1950. Après le travail de renforcement structurel, les systèmes mécaniques, électriques et de climatisation modernes ont été installés, utilisant les principes originaux de la ventilation ainsi que les puits verticaux et trous existants. Une étude détaillée des photos d'archives et les recherches approfondies sur place ont révélé la beauté originale de thèmes architecturaux, matériaux, textures et couleurs, qui ont tous été soigneusement restaurés.



Jury's opinion

The Jury regarded this project as outstanding example of best practice in restoration. It was a far from simple matter: the building itself is a special example of the elaborate European style of the Sezession, and combines aesthetic splendor with innovative functional design. But the standards required for international music performance today are incomparably higher than those of 1904, and the new technology required to achieve them has to be accommodated within a precious period setting. The result is outstanding in its character as a "Gesamtkunstwerk" and at the same time a highly complicated technical building, without reduction of either feature.

Le jury considère ce projet comme un exemple exceptionnel des meilleures pratiques dans la restauration. Le problème était loin d'être simple: le bâtiment lui-même est un exemple particulier d'un style européen élaboré durant la Sécession et combine la splendeur esthétique avec un design fonctionnel innovant. Mais les normes actuelles nécessaires aux représentations musicales internationales sont incomparablement plus élevées que celles de 1904, et la nouvelle technologie nécessaire pour les atteindre doit s'adapter à un cadre d'époque précieux. Le résultat est remarquable par son caractère à la fois de « Gesamtkunstwerk » et de bâtiment technique complexe, sans aucune réduction de ses fonctions.



Nuragic Sculptures of Monte Prama in Sardinia

The Nuragic civilization dominated Sardinia for centuries, from the Bronze Age (1800 BC) to the 2nd century AD. The name derives from its most characteristic monuments, the nuraghe, consisting of tower-fortresses, and even today some 7,000 nuraghes can be seen in the Sardinian landscape. Another element in the Nuragic culture were sculptures such as those found in 1974 in a field at Mont'e Prama in western Sardinia.

These 5178 stone fragments, equivalent to 9140 kg, were excavated by the Archaeological Superintendence of Cagliari. Their substantial quantity (25 standing figures, 13 models), dimensions (2 metres in height, 300 kg in weight) and quality make them one of the most important archaeological collections unearthed in the whole western Mediterranean region. The Centre of Archaeological Conservation of Rome carried out the project to put the sculptures on display in the museums of Cagliari and Cabras. Out of the 5178 fragments, 1202 were reassembled into 5 archers, 4 warriors, 16 boxers and 13 nuraghe models. The project was a multidisciplinary effort aimed at bringing together conservation, museology, public engagement, community involvement and communication on a regional, national and international level.



La civilisation nuragique a dominé la Sardaigne pendant des siècles, à partir de l'âge du bronze (1800 avant JC) jusqu'au 2ème siècle après JC. Le nom dérive de ses monuments les plus caractéristiques, le nuraghe, constitué de tours-fortresses, et aujourd'hui encore, quelque 7000 nuraghes demeurent dans le paysage sarde. Un autre élément de la culture nuragique était les sculptures comme celles trouvées en 1974 dans un champ à Mont-Prama dans l'ouest de la Sardaigne.

Ces 5178 fragments de pierre, l'équivalent de 9140 kg, ont été fouillés par la surintendance archéologique de Cagliari. Leur quantité (25 figures en pied, 13 modèles), dimensions (2 mètres de hauteur, 300 kg au poids) et qualité substantielles en font l'une des collections archéologiques les plus importantes qui aient été découvertes dans toute la région de la Méditerranée occidentale. Le Centre de Conservation Archéologique de Rome a réalisé le projet de faire exposer les sculptures aux musées de Cagliari et Cabras. Sur les 5178 fragments, 1202 étaient enfin rassemblés pour reformer cinq archers, quatre guerriers, 16 boxeurs et 13 modèles de nuraghe. Le projet a représenté un effort multidisciplinaire visant à rassembler la conservation, la muséologie, la participation communautaire, celle du public, et la communication au niveau régional, national et international.





Jury's opinion

The Jury were intrigued by the complexity of this restoration project, and impressed by its significance in developing our understanding of this under-appreciated culture. The jigsaw puzzle of reassembling the pieces, without any deep penetration of the original stone, and avoiding the use of drills or insertion of different materials, allows for the possibility of modifications and additions in the future on the images of the statues. All the restoration operations have been realized openly, with the opportunity for the public to visit the on-going works. The importance for the local population is clear, and enhances their identity with people who have preceded them on this big island.

Le jury a été intrigué par la complexité de ce projet de restauration, et impressionné par son importance dans le développement de notre compréhension de cette culture sous-estimée. Le puzzle créé par le montage des pièces, sans aucune pénétration profonde de la pierre originale, et le devoir d'éviter l'utilisation de perceuses ou l'insertion de matériaux différents, a permis la possibilité de modifications et de futurs ajouts sur les images des statues. Toutes les opérations de restauration ont été réalisées ouvertement, avec la possibilité pour le public de visiter les travaux en cours. L'importance pour la population locale est claire et renforce son indentification avec leurs prédécesseurs, originaires de cette grande île.



Paleochristian Mosaics of the Basilica Complex in Aquileia

The World Heritage site in Aquileia includes the archaeological areas and the monumental Patriarchal Basilica, symbol of the city, completed in 1031. This Basilica itself constituted a radical restoration of the ancient religious complex, including the floor mosaic depicting scenes from the Old Testament, commissioned by Bishop Theodorus between AD 313 and 320. The mosaic was not rediscovered until the beginning of the 1900s, when the floor coverings of later centuries was removed.

This project has sought to conserve the mosaics in the southern hall joined to the Baptistry, built at the end of 4th or the beginning of 5th century AD, in such a way that they can be accessible to visitors but also protected against future deterioration. The approach and style are carefully attuned to the surroundings, but definitely contemporary: externally the covering structure appears to comprise traditional materials, but internally powder-coated iron has been used to distort the space so that the visitor's focus on the mosaics alone. Moreover the conservation of the mosaics themselves has been carried out with state of the art professionalism by leading experts.



Le site du patrimoine mondial d'Aquilée comprend les zones archéologiques et la basilique patriarcale monumentale, symbole de la ville, achevée en 1031. Cette basilique elle-même a bénéficié d'une restauration radicale de son ancien complexe religieux, y compris la mosaïque au sol représentant des scènes de l'Ancien Testament, commandée par l'évêque Théodore entre 313 et 320 après JC. Cette mosaïque ne fut redécouverte qu'au début des années 1900, lorsque les revêtements au sol ont été retirés des siècles plus tard.

Ce projet a visé à conserver les mosaïques dans le hall sud relié au baptistère, construit à la fin du 4^{ème} ou au début du 5^{ème} siècle après JC, de manière à ce qu'ils puissent être accessibles aux visiteurs mais aussi protégés contre la détérioration future. L'approche et le style sont attentivement à l'écoute des environs, mais résolument contemporains: à l'extérieur, la structure couvrante semble comprendre des matériaux traditionnels, mais à l'intérieur, le fer galvanisé a été utilisé pour déformer l'espace de telle sorte que l'attention du visiteur soit essentiellement portée sur les mosaïques. En outre, la conservation des mosaïques a été réalisée grâce au grand professionnalisme d'éminents experts.



Jury's opinion

The Jury were impressed with the way the frequently-encountered problem of combining protection with adequate display (of archaeological structures in the open air) has here been resolved. It has been achieved with the construction of a new and very simple building, rectangular in form, built utilising the stones scattered over the site, and offering to visitors the appearance of a continuous wall. The only linear window faces the Basilica in the narrow road between, thus allowing a glimpse of the interior. The intervention could be considered an exemplar of great significance for a problem that, until now, has been tackled in many different ways, and with varying success, all over Europe.

Le jury a été impressionné par la façon dont le problème, fréquemment rencontré, de combiner protection et exposition adéquate (des structures archéologiques en plein air) a ici été résolu. Ce projet a été réussi grâce à la construction d'un nouveau bâtiment très simple, de forme rectangulaire, construit en utilisant les pierres éparpillées sur le site, et offrant aux visiteurs l'apparence d'une paroi continue. La seule fenêtre linéaire fait face à la basilique dans le chemin étroit, permettant ainsi un aperçu de l'intérieur. L'intervention pourrait être considérée comme un exemple d'une grande importance pour un problème qui, jusqu'à présent, a été abordé de différentes façons, et avec un succès variable, dans toute l'Europe.



The Halls Amsterdam: Centre for Media, Fashion, Culture and Crafts

This unusual building had its mundane origin as a large tram depot, built between 1900-1928 for the garaging and maintenance of Amsterdam's first electric trams. Its long brick sheds with monumental façades facing the street, its roofs with slender frames and curved trusses (Polonceau rafters), are very distinct in the streetscape. The Halls is a national monument and had historically been a closed enclave in the late 19th century expansion of Amsterdam.

But in the 21st century, tram depots would clearly have to be classed as redundant. However the significance and character of the Halls determined that restoration for new uses should be undertaken. And now these remarkable long corridors have found themselves an amazing range of new occupants: a library, a hotel, a cinema, a restaurant and food hall, TV studios, a craft centre, a site for small scale local markets and small business units. A rich new population has been accommodated and an unusual and striking monument has been saved.

Ce bâtiment inhabituel faisait originellement office de grand dépôt de tramway banal, construit entre 1900 et 1928 pour le garage et l'entretien des premiers tramways électriques d'Amsterdam. Ses longs hangars de brique aux façades monumentales donnant sur la rue, ses toits dotés de montures fines et de courbes fermes (chevrons de Polonceau), sont très distincts dans le paysage de la rue. Les Halles forment un monument national et avaient toujours été une enclave fermée durant l'expansion d'Amsterdam de la fin du 19^{ème} siècle.

Cependant, depuis le début du 21^{ème} siècle, les dépôts de trams sont plus souvent qualifiés comme redondants. Mais l'importance et le caractère des Halles ont déterminé la nécessité de la restauration, dans le but d'y développer de nouveaux usages. Aujourd'hui, ces longs couloirs remarquables ont trouvé un incroyable éventail de nouveaux occupants: une bibliothèque, un hôtel, un cinéma, une salle de restauration et d'alimentation, des studios de télévision, un centre d'artisanat, un site pour les petits marchés locaux et unités d'affaires. Une nouvelle population riche a été accueillie et un monument insolite et frappant a été sauvé.





Jury's opinion

The Jury highly commended the careful and sober renovation of this complex of buildings and their modest interior design. All essential relics of their time as tram workshops are so well kept that this history still is legible, while new uses are also accommodated according to new living standards. Without the perseverance of neighbours and squatters and dedicated professionals this complex, which is enjoyed so much today, would have disappeared. The Halls is a tribute to the determination of local people, both professional and resident, to conserve those industrial buildings which form part of their collective memory.

Le jury a vivement félicité la rénovation soignée de ce complexe architectural et sa décoration intérieure sobre. Toutes les reliques essentielles datant des ateliers de tramway sont si bien conservées que cette histoire est encore lisible, tandis que de nouveaux usages ont également été adaptés, apportant avec eux de nouvelles normes de vie. Sans la persévérance des voisins, squatters et professionnels dévoués, ce complexe, qui est tant apprécié aujourd'hui, aurait disparu. Les Halles forment un hommage à la détermination des populations locales, à la fois professionnelles et résidentes, à conserver ces monuments industriels qui font partie de leur mémoire collective.



Manor House in Eidsvoll

The Manor House in Eidsvoll has a unique place in Norwegian history. Here the independent Norway was reborn and its constitution drawn up in 1814. Then, Carsten Anker, owner of the nearby ironworks, placed his home at the disposal of the new National Assembly. His house was one of the largest and most modern private residences in Norway. However subsequent repairs and restorations had changed much of the original character of the building.

The aim of the project, undertaken to commemorate the Constitution anniversary in 2014, was to restore the building to its appearance and condition in 1814. It was necessary to repair extensive rot damage, reconstruct the facades and the basement, with kitchen and servants' quarters, and to restore the interior. Reconstruction is based on actual discoveries in the building and a rich collection of sources. After restoration the building now allows for a much better understanding of the climate and environment in which the work for independence took place.



Le Manoir à Eidsvoll tient une place unique dans l'histoire norvégienne. C'est là où la Norvège indépendante a pu renaître avec l'élaboration de sa constitution en 1814. Par la suite, Carsten Anker, propriétaire des forges à proximité, a placé sa demeure à la disposition de la nouvelle Assemblée Nationale. Le manoir était alors une des résidences privées les plus importantes et les plus modernes en Norvège. Cependant, des réparations et restaurations ultérieures avaient beaucoup altéré le caractère original du monument.

L'objectif du projet, entrepris pour commémorer l'anniversaire de la Constitution en 2014, était de restaurer le bâtiment dans son apparence et son état de 1814. Il était nécessaire de réparer de vastes dommages causés par la pourriture, de reconstruire les façades et le sous-sol avec la cuisine et les quartiers des domestiques, et de rétablir l'intérieur. La reconstruction fut exécutée sur la base de découvertes réelles dans la demeure et d'une riche collection de sources. Après la restauration, le bâtiment permet maintenant une réelle compréhension du climat et de l'environnement dans lequel le travail pour l'indépendance a eu lieu.





Jury's opinion

The Jury found themselves taken back to the Europe of 1814, and were entranced by the authentic recreation of colours, tapestries and textiles to recreate the astonishingly bright tones and richness of the period, in its painting and textiles. They respected the generosity of government funding on the restoration of Manor House, as well as the degree of detail concentrated in the building documentation and research for this project. Despite several earlier restorations and renovations, many hitherto undiscovered traces of the original interior and exterior were identified, such as those referred to in the letters sent home by original members of the National Assembly and their diaries.

Le jury s'est retrouvé en Europe de l'an 1814 et a été enchanté par la récréation authentique des couleurs, tapisseries et étoffes, faisant revivre les tonalités étonnamment brillantes et la richesse de la période, dans sa peinture et ses textiles. Ils ont salué la générosité financière du gouvernement pour la restauration du Manoir, ainsi que le niveau de détail concentré dans la documentation sur le monument et la recherche pour ce projet. Malgré de nombreuses restaurations et rénovations antérieures, de multiples traces jusque-là inconnues de l'intérieur et l'extérieur d'origine ont été identifiées, telles que celles mentionnées dans les lettres envoyées par les membres originaux de l'Assemblée Nationale et leurs journaux personnels.



Cathedral in Tarazona

Tarazona Cathedral is situated in Zaragoza province. Its architecture contains both Gothic and Moorish elements and is one of the few remaining examples of this combination. Construction first began in the 12th century in the French Gothic style, with consecration in 1232, with the Mudéjar features added. Unusually, the cathedral was located outside the city walls, a feature perhaps attributable to the fact that an ancient Mozarabic church had been located on the site, outside the formerly Muslim city.

In 1982 it was necessary to close the Cathedral because of serious structural problems. A Master Plan was drawn up which established the bases for the consolidation, conservation, research, management, and maintenance of the fabric, now resulting after nearly 30 years of work in a partial reopening to the public. In total, there have been 27 phases of structural consolidation, roof waterproofing, architectural ornamentation and conservation of artefacts, as well as works to improve the urban environment: a lengthy project, of painstaking detail.



La Cathédrale de Tarazona est située dans la province de Saragosse. Son architecture comprend des éléments à la fois gothiques et maures et forme l'un des rares exemples de cette combinaison. La construction a d'abord commencé durant le 12ème siècle dans le style gothique français, avec la consécration en 1232, et l'ajout de fonctionnalités Mudéjar. Exceptionnellement, la cathédrale a été construite à l'extérieur des murs de la ville, une caractéristique peut-être attribuable au fait que l'ancienne église mozarabe aie été située sur le site, à l'extérieur de la ville autrefois musulmane.

En 1982, il fut nécessaire de fermer la cathédrale en raison de problèmes structurels graves. Un plan directeur a été élaboré établissant les bases pour la consolidation, la conservation, la recherche, la gestion et l'entretien du tissu du monument, maintenant accompli après 30 ans de travail en parallèle d'une réouverture partielle au public. Au total, il y a eu 27 phases de consolidation structurelle, d'étanchéité de la toiture, d'ornementation architecturale et de conservation des objets, ainsi que des travaux visant à améliorer l'environnement urbain: un projet de longue haleine mené avec un respect minutieux des détails.



Jury's opinion

The most significant element of this fine restoration project, the Jury felt, was the detailed and progressive Master Plan, which it saw as a model to be recommended widely. The project was also an excellent example of institutional cooperation, with credit due to all concerned, including the Bishop of Tarazona, the Government of Aragon and the "Instituto del Patrimonio Historico Espanol". It was further facilitated by the participation of an extensive group of professionals, from specialists in mosaics to mural paintings and sculptors.

Le jury a estimé que l'élément le plus significatif de ce beau projet de restauration était le plan directeur détaillé et progressif, qu'il considère comme un modèle à recommander fortement. Le projet est également un excellent exemple de la coopération institutionnelle de toutes les parties concernées, y compris l'évêque de Tarazona, le gouvernement d'Aragon et l'« Instituto del Patrimonio Historico Espanol ». Il a également été facilité par la participation d'un vaste groupe de professionnels, spécialistes dans les mosaïques, en peintures murales ou même sculpteurs.



Salt Valley of Añana, Basque Country

Salt Valley (Valle Salado) is located in the town of Salinas de Añana (Basque Country), in northern Spain. The property covers an area of 13 hectares and is a unique and exceptional saline landscape. Recent archaeological research confirms that salt has been produced here continuously for over 6,500 years. Salt Valley is notable for its impressive structure, based on evaporation terraces built of dry stone, wood and clay, with wooden channels that transport the salt water by gravity from the springs to the wells; for its salt stores; and for its wealth of saline biodiversity.

The decline in production during the 20th century led to the deterioration of the cultural landscape. But the valley is now the centre of an ambitious comprehensive recovery project that includes not only the landscape, but also the architecture, and the salt industry and its traditions. The aims have been to preserve the distinctive material culture of the landscape to ensure its sustainability; to continue producing high-quality Añana Salt, using traditional techniques, maintaining the ancient “know how” of the salt workers; and not least, making the project self-financing through an effective sales policy.

Les salines (Valle Salado) sont situées dans la ville d'Añana (Pays Basque), dans le Nord de l'Espagne. La propriété couvre une superficie de 13 hectares et forme un paysage salin unique et exceptionnel. Les recherches archéologiques récentes confirment que le sel y a été produit en continu pendant plus de 6500 années. Les salines sont remarquables pour leur impressionnante structure, basée sur des terrasses d'évaporation construites en pierre sèche, bois et argile, avec des canaux en bois qui transportent l'eau salée par gravité des ressorts jusqu'aux puits, pour ses magasins de sel, et pour sa richesse de biodiversité saline.

La baisse de la production au cours du 20ème siècle a conduit à la détérioration du paysage culturel. Cependant, la vallée est maintenant le centre d'un projet de récupération global ambitieux qui comprend non seulement le paysage, mais aussi l'architecture, l'industrie du sel et ses traditions. Les objectifs ont été de préserver la culture matérielle distinctive du paysage pour assurer sa pérennité, de continuer à produire du sel d'Añana de haute qualité en utilisant des techniques traditionnelles et en maintenant l'ancien “savoir-faire” des travailleurs de sel, et en particulier, de développer sous une approche ouverte au public, des initiatives culturelles devenant la force motrice du développement social, économique et touristique de la région.





Jury's opinion

The Jury was somewhat bowled over by the sheer scale of this project. It affects not only the landscape of an entire valley but also the economic life of its inhabitants, signifying the recovery of an industry that has been in business from remote times until very recently. The Jury noted that the export of the salt produced makes the Valley known in the most prestigious kitchens of not just the Basque Country but internationally. The skilled employment of restoration techniques, particularly in timber, were commented on.

Le jury a été quelque peu bouleversé par l'ampleur de ce projet. Il affecte non seulement le paysage de toute une vallée, mais aussi la vie économique de ses habitants, ce qui signifie la reprise d'une industrie qui a été dans les affaires depuis très longtemps, jusqu'à très récemment. Le jury a noté que l'exportation du sel produit rend la vallée connue dans les cuisines les plus prestigieuses non seulement au Pays Basque, mais aussi à l'échelle internationale. L'emploi qualifié des techniques de restauration, en particulier dans le bois, ont été commentées.



Armenian Church of St. Giragos in Diyarbakir

The Armenian Church of St. Giragos in Diyarbakir, in the south east of Turkey, a region now mainly populated by Kurds, may have been of 17th century origin, although some contend that it was completely rebuilt in the 1880s. The building suffered from appalling deterioration late in the 20th century following the decline in the local population of Armenians. The roof collapsed and the structure became derelict.

Its restoration, which has involved a good deal of totally new building, began a few years ago, thanks to the efforts of the St. Giragos Church Foundation, non-governmental groups and concerned individuals. These contributors were anxious to protect this valuable cultural asset and to re-establish it as both a religious and cultural centre. They were joined at a later stage with generous additional help from the local authority which enabled the repairs to be extended to the parsonage, chapel, and other buildings on the site. The project has been a success story in local cooperation.

L'Église arménienne de St. Guiragos à Diyarbakir, dans le Sud-Est de la Turquie, une région aujourd'hui principalement peuplée par les Kurdes, trouve sûrement ses origines dans le 17^{ème} siècle, bien que certains soutiennent qu'elle a été entièrement reconstruite dans les années 1880. Le monument a souffert d'une détérioration épouvantable à la fin du 20^{ème} siècle, à la suite du déclin de la population locale des arméniens. Le toit s'est effondré et la structure fut abandonnée.

Sa restauration qui a impliqué en bonne partie de toutes nouvelles constructions, a commencé il y a quelques années, grâce aux efforts de la Fondation de l'Église St. Guiragos, des groupes non gouvernementaux et des personnes concernées. Ces contributeurs étaient soucieux de protéger ce patrimoine culturel précieux et de le rétablir à la fois comme un centre religieux et culturel. Ils ont été rejoints à un stade ultérieur par le soutien généreux de l'autorité locale qui a permis aux réparations de s'étendre au presbytère, à la chapelle, et d'autres bâtiments sur le site. Le projet fut un succès sur le plan de la coopération locale.





Jury's opinion

It was this demonstration of local support which particularly impressed the Jury. The efforts to restore the main church of the Armenians in this place, after the exile of its people, is an outstanding act of reconciliation for the city and its citizens. The project developed as a result of extensive research into old documents for the re-erection of the lost elements, mainly the roof, the bell tower and interior furnishings. The involvement of the Armenian community themselves in the restoration of the monument has contributed immensely to the improvement of peace and social integration of its people, attracting also visiting Armenians from all over the world.

Ce fut cette démonstration de soutien local qui a particulièrement impressionné le jury. Les efforts visant à restaurer l'église principale des arméniens en ce lieu, après l'exil de ses habitants, est un acte exceptionnel dans la réconciliation de la ville et de ses citoyens. Le projet a pu être développé à la suite d'une recherche approfondie de documents anciens pour la réédification des éléments perdus, principalement le toit, le clocher et l'aménagement intérieur. L'implication de la communauté arménienne elle-même dans la restauration du monument a énormément contribué à l'amélioration de la paix et l'intégration sociale de ses habitants, attirant aussi la visite d'arméniens de tous les coins du monde.



Middleport Pottery in Stoke-on-Trent

Middleport Pottery is located in Stoke on Trent, at the heart of the British ceramics industry. The Pottery was built in 1888 as a model factory for the production of what became the world-renowned “Burleigh” earthenware. In 2010 closure threatened, jeopardising 50 jobs, traditional skills, historic processes and unique collections of ceramics moulds and archives. So great was the cost of repairing the buildings that the site had no viable operational future.

But the business has been dramatically rescued by a UK heritage charity, The Prince’s Regeneration Trust. Its many buildings are still home to Burleigh pottery, using traditional techniques, and also host a growing visitor destination with interpretation facilities, a gallery exhibiting historic examples of its products, educational and teaching space and a café. Additionally, the historic machinery, artefacts and nationally important collections and archive have been saved for public viewing. The site also now houses three smaller specialist pottery businesses and has workshop space available for further creative businesses.

L’atelier de poterie de Middleport est situé à Stoke on Trent, au cœur de l’industrie de la céramique britannique. Il a été construit en 1888 comme usine modèle pour la production de ce qui est devenu la faïence de renommée mondiale « Burleigh ». En 2010, l’atelier fut menacé de fermeture, mettant en péril 50 emplois, des compétences traditionnelles, des techniques historiques et des collections uniques de moules et archives de la céramique. Les coûts des réparations étaient si grands que le site n’avait aucun avenir opérationnel viable.

Mais l’entreprise a été considérablement secourue par un organisme de bienfaisance du patrimoine au Royaume-Uni, « The Prince’s Regeneration Trust ». Ses nombreux bâtiments abritent toujours l’atelier Burleigh, utilisant des techniques traditionnelles, et forment également une destination touristique grandissante avec des services d’interprétation, une galerie présentant des exemples historiques de ses produits, un espace éducatif et pédagogique, et un café. En outre, les machines historiques, les collections et artefacts importants à l’échelle nationale, ainsi que les archives, ont été sauvegardés pour l’exposition au public. Le site abrite désormais trois petites entreprises de poterie spécialisées et dispose d’un espace d’atelier disponible pour d’autres entreprises créatives.





Jury's opinion

The Jury were gratified to be able to recognise the rescue of this fine unit of production – both the industrial premises and its delightful product. Many such worthwhile ventures fall by the wayside through the absence of a new sponsor, and that is where the Prince's Regeneration Trust deserve thanks for facilitating the continuation in production of this attractive range of earthenware pottery. The factory too now has a secure future as one of the last surviving traditional potteries in the West Midlands of England, known as "The Potteries" and once characterised by its factory chimneys and distinctive bottle kilns. The techniques and skills of production have been revitalised and buildings and machinery carefully conserved to retain their unique atmosphere and spirit of place.

Le jury était fier de constater la rescousse de cette unité de production - à la fois ses locaux industriels et ses beaux produits. Beaucoup de ces entreprises intéressantes tombent à l'eau du fait de l'absence d'un nouveau sponsor, et c'est là où le Prince's Regeneration Trust mérite des remerciements pour avoir facilité la poursuite de la production de cette gamme attrayante de la poterie. Aujourd'hui, l'usine aussi présente un avenir sûr, comme l'un des derniers ateliers de poterie traditionnelle survivant dans le West Midlands de l'Angleterre, connus sous le nom de « The Potteries » et caractérisés par leurs cheminées d'usine et leurs fours insolites en forme de bouteilles. Les techniques et compétences de production ont été revitalisées et les bâtiments et machines soigneusement conservés pour garder leur atmosphère unique et l'esprit du lieu.



Stonehenge: Surrounding Landscape and Visitor Centre in Wiltshire

Stonehenge in Wiltshire is among the world's most iconic and best known archaeological sites. It stands as testimony to the prehistoric peoples who built it some 4,000 years ago and is one of the most intriguing and remarkable monuments in Europe.

Sadly, for many years, Stonehenge has been severely compromised by a busy road cutting it off from its surrounding landscape and by outdated visitor facilities and parking close to the monument.

This project sought to restore a sense of dignity and wonder to the setting by building a new visitor centre at a location further from the Stones and providing new interpretation and exhibitions. By removing the road and the outdated visitor facilities, it was possible to restore the ancient landscape and re-unite the monument with The Avenue, its original processional route. The new building was designed to sit unobtrusively in the ancient landscape, minimising below ground disturbance and alteration of the existing topography, while creating an accessible and legible layout for visitors. A visitor shuttle service runs from the visitor centre, along the route of the closed road, thereby avoiding the need for additional infrastructure.



Stonehenge, dans le Wiltshire est parmi les sites archéologiques les plus emblématiques et connus au monde. Il se présente comme un témoignage aux peuples préhistoriques qui ont construit il y a quelque 4000 ans, l'un des monuments les plus fascinants et les plus remarquables en Europe. Malheureusement, pendant de nombreuses années, l'environnement de Stonehenge a été gravement compromis par une route très fréquentée coupant le site de son paysage environnant, des installations désuètes pour visiteurs et un parking à proximité du monument.

Ce projet visait donc à restaurer un sentiment de dignité et d'émerveillement face au cadre, en construisant un nouveau centre d'accueil sur un autre emplacement, plus loin des pierres, et en fournissant une nouvelle interprétation et de nouvelles expositions. En supprimant la route et les installations obsolètes pour visiteurs, il a été possible de restaurer le paysage antique et de réunifier le monument avec l'Avenue, sa route de procession originale. Le nouveau bâtiment a été conçu pour s'intégrer discrètement dans le paysage antique, minimisant perturbation du sous-sol et altération de la topographie existante, tout en créant un aménagement accessible et lisible pour les visiteurs. Un système de transport conduit les visiteurs du centre d'accueil, le long de l'axe de la route fermée, évitant ainsi la nécessité d'une infrastructure supplémentaire.



Jury's opinion

The Jury recognised that the opening of the Stonehenge visitor centre in 2013 was the fulfilment of many years of hard work to find a solution to traffic and visitor problems for this outstanding World Heritage Site. They admired the new building, designed by international architects, discreetly out of view of Stonehenge, and the interpretation based on major programmes of research into the archaeology and early history of the area. The partnership formed between English Heritage and the National Trust to manage the approaches to the monument is a fine example of cooperation between the UK's two leading conservation bodies.

Le jury a reconnu que l'ouverture en 2013 du centre d'accueil Stonehenge était l'accomplissement de nombreuses années de travail acharné pour trouver une solution aux problèmes de circulation et ceux liés aux visiteurs, pour ce site du patrimoine mondial exceptionnel. Ils ont admiré le nouveau bâtiment, conçu par les architectes internationaux, discrètement hors de la vue de Stonehenge, et l'interprétation fondée sur les principaux programmes de recherche sur l'archéologie et les débuts de l'histoire de la région. Le partenariat formé entre « English Heritage » et le « National Trust » pour gérer les approches du monument est un bel exemple de coopération entre les deux principaux organismes de conservation du Royaume-Uni.



The Europa Nostra Awards are presented to outstanding achievements from European countries not taking part in the EU's Creative Europe programme. | *Les prix Europa Nostra sont décernés à des réalisations exceptionnelles en provenance de pays européens qui ne participent pas au programme Europe Créative de l'UE.*

Viipuri Library in Vyborg

R U S S I A

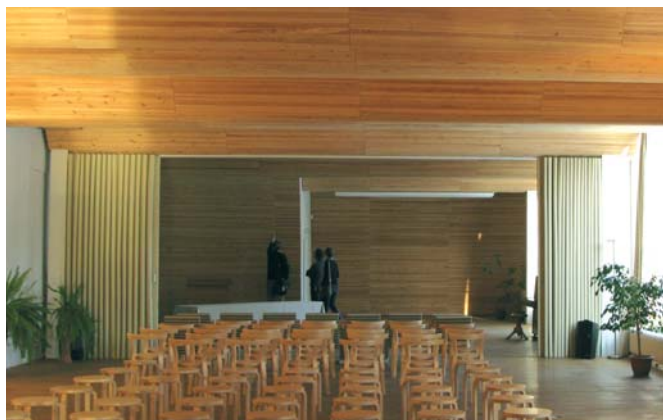
This library building, a masterpiece of Finnish architect Alvar Aalto (1898-1976), is located in Vyborg, Russia. It was built during the time of Finnish sovereignty (1918 to 1940-44), before the Finnish city of Viipuri was annexed by the former USSR and its Finnish name changed to Vyborg. The library was built from 1933 to 1935 and is one of the major examples of 1930s functionalist architectural design. It is particularly famous for its sky lighted lending and reading halls and wave-shaped ceiling in the auditorium, the shape of which, Aalto argued, was based on acoustic studies.

The major restoration project, which has been carried out mainly by Finnish professionals but with whole-hearted cooperation and the main part of its financing from their Russian partners, aimed to prevent further deterioration, to renew basic facilities and to restore the original architecture. The library had suffered from serious neglect in the war years, and was largely rebuilt in 1955-1961. According to a legend, Aalto visited Vyborg in 1962 and commented: 'The building exists but the architecture has gone'. There was concern that the library would disappear altogether, but since the 1990s it has been possible, with the help of the original drawings and other working documents conserved in Alvar Aalto Foundation, Finland, to renew stage by stage some of the spaces. In 2010 the Russian government decided to finance the completion of the restoration and in 2013 the fully restored library was inaugurated.



Cette bibliothèque, un chef-d'œuvre de l'architecte finlandais Alvar Aalto (1898-1976), est située à Vyborg, en Russie. Elle a été construite pendant la période de la souveraineté finlandaise (1918 à 1940-1944), avant que la ville finlandaise de Viipuri soit annexée par l'ex-URSS et son nom finlandais changé pour devenir « Vyborg ». La bibliothèque a été construite de 1933 à 1935 et est l'un des principaux exemples de conception architecturale fonctionnaliste des années 1930. Elle est particulièrement célèbre pour ses salles de lecture illuminées par le ciel et le plafond de son auditorium en forme de vague, forme basée sur des études acoustiques, d'après Aalto.

Le projet de restauration majeure, réalisé principalement par des professionnels finlandais mais ayant bénéficié de la coopération sincère et d'un financement en grande partie de leurs partenaires russes, visait à empêcher une nouvelle détérioration, à renouveler les installations de base et à rétablir l'architecture originale. La bibliothèque avait souffert de grave négligence durant les années de guerre et a été largement reconstruite entre 1955 et 1961. Selon une légende, Aalto a visité Vyborg en 1962 et a commenté : « Le bâtiment existe mais l'architecture a disparu ». Il était à craindre que la bibliothèque disparaisse, mais depuis les années 1990, il a été possible, avec l'aide des dessins originaux et d'autres documents de travail conservés par la Fondation Alvar Aalto en Finlande, de renouveler certains des espaces, étape par étape. En 2010, le gouvernement russe a décidé de financer l'achèvement de la restauration et en 2013 la bibliothèque entièrement restaurée a été inaugurée.





Jury's opinion

The Jury were in no doubt they were dealing here with one of the major masterpieces of the modern movement in architecture. Its exceptionally well-researched and highly sensitive restoration, maintaining the library's functions but adapting them to 21st century standards, seemed to them to represent a commendable example of transnational collaboration, primarily of course between the Finnish and Russian restoration committees but with the guidance too of other international organizations concerned with 20th century heritage. Echoing Aalto, they noted: 'The building still exists and the architecture has been brought back.'

Les membres du jury n'avaient aucun doute concernant le fait qu'ils avaient affaire ici à l'un des principaux chefs du mouvement moderne en architecture. Sa restauration exceptionnellement bien documentée et très sensible, maintient les fonctions de la bibliothèque tout en les adaptant aux normes du 21^{ème} siècle, leur semblait représenter un exemple louable de collaboration transnationale, surtout entre les comités de restauration finlandais et russe, mais aussi avec les conseils d'autres organisations internationales concernées par le patrimoine du 20^{ème} siècle. Faisant écho à Aalto, ils ont noté: « Le bâtiment existe toujours et l'architecture a été ramenée à la vie. »



HERMES: Hermoupolis Digital Heritage Management, Syros

GREECE

This digitisation project is about creating a free, open-source web publishing platform for displaying the research content of a specific conservation plan. The plan relates to the town of Hermoupolis in Syros (Aegean Sea), which is some 200 years old, and unique to the extent that its building stock of more than 1000 buildings has remained intact, almost as a whole, from its foundation to the present day.

A multi-variable model has been developed for the assessment and monitoring of nearly all these buildings, recording data up to 192 fields in each building, creating multiple dimensions for extracting, and then understanding and interpreting, a building's history, location, condition, present and past purpose, ownership and architectural quality. Each building's vulnerability to deterioration or even collapse is also thus recorded and the detail is publicly accessible. HERMES is a specific multi-criteria conservation plan for the city of Hermoupolis, already applied by the local Municipality. In the current situation of economic difficulty in Greece, such an extensive and detailed record is extremely valuable in assessing priorities for intervention when resources are limited.



Ce projet de numérisation consiste à créer une plate-forme internet, libre et à source ouverte, pour afficher et publier le contenu de la recherche d'un plan de conservation spécifique. Le plan concerne la ville d'Hermoupolis Syros (mer Egée), vieille de près de 200 ans, et unique dans la mesure où ses habitations composées de plus de 1000 bâtiments est restée intacte, presque dans son ensemble, depuis sa fondation jusqu'à ce jour.

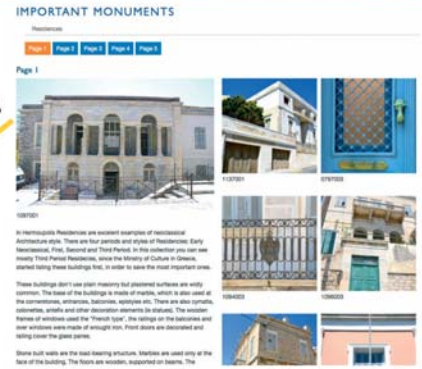
Un modèle multi-variable a été développé pour l'évaluation et le suivi de près de tous ces bâtiments, enregistrant des données jusqu'à 192 champs pour chaque bâtiment, la création de plusieurs dimensions d'extraction, puis la compréhension et l'interprétation de l'histoire, l'emplacement, l'état, le but présent et passé, la propriété et la qualité architecturale d'un bâtiment. La vulnérabilité de chaque bâtiment à la détérioration ou même l'effondrement y sont également enregistrés, et le détail est accessible au public. HERMES est un plan spécifique de conservation multicritères pour la ville d'Hermoupolis, déjà appliquée par la municipalité locale. Dans la situation actuelle, économiquement difficile en Grèce, un tel dossier complet et détaillé est extrêmement utile pour cerner les priorités d'intervention lorsque les ressources sont limitées.





Advanced search system
Tagged & Geolocated Information

Organized Collections



0794009
Dublin Core
Title
URI
Publisher
Paris Chatsigoriadis, Municipality of Serron Ermoupolis, National Technical University
Contributor
Katerina Papanicolaou
Rights
Attribution (CC BY)
Monument Item Type Metadata
Address
Heraklion, Crete, Greece
Historic Owner
Katerina Papanicolaou

Up to 1.290 building
Over 12.000 fields
of information

Over 14.000 High Resolution photos



Jury's opinion

The scientific and technical sophistication of this project commended it strongly to the Jury. The relatively short history of Hermoupolis does not make its architectural value less significant, and has enabled an amazingly detailed and accurate set of data to be compiled. The project is a model to promulgate the value of digitisation in the collection and maintenance of intelligence about Europe's architectural heritage, and ways in which our understanding of the complexity of the past and our response to it in future can be developed and become a basis for action.

Le jury a félicité la sophistication scientifique et technique de ce projet. L'histoire relativement courte d'Hermoupolis ne rend pas sa valeur architecturale moins importante et a permis la compilation d'un ensemble étonnamment détaillé et précis de données. Le projet est un modèle pour promulguer la valeur de la numérisation dans la collecte et la maintenance de l'intelligence sur le patrimoine architectural de l'Europe, et les façons dont notre compréhension de la complexité du passé et notre réponse pour le futur peuvent être développés et devenir une base pour l'action.



Restoration of Lassithi Plateau's Windmills with Perforated Sails, Crete

Lassithi Plateau is a large endorheic (inwardly-draining, not by river to the sea) plateau in eastern Crete. It has a long history, including the myth that it is the birthplace of Zeus, but its fame in the past century has been attributable to the huge forest of windmills, some 10,000 of them, erected (1910-1950) to assist with the irrigation of the shallow soil. Most of these mills have ceased to operate in recent decades, through inefficiency and lack of maintenance.

However, recent research by Mr. Georgios Hatzakis, a mechanical engineer, may reverse this decline. He has experimented successfully on some 20 mills by perforating the sails with minute holes, which means they can function successfully in low level winds. In strong winds, however, the holes are able to reduce the wind strength, to ensure the safe operation of the mill. The size of the holes can be varied according to the nature of the irrigation each particular mill is required to carry out. It is hoped the technique may in due course be applied to all the windmills, right across the plateau.



Le plateau de Lassithi est un grand plateau endoréique (drainage vers l'intérieur, et non de la rivière vers la mer) en Crète orientale. Il a une longue histoire, y compris le mythe selon lequel il est le lieu de naissance de Zeus, mais sa renommée dans le siècle passé a été attribuable à l'énorme forêt de moulins à vent, environ 10.000 d'entre eux, érigés entre 1910 et 1950 pour aider à l'irrigation du sol peu profond. La plupart de ces moulins ont cessé de fonctionner au cours des dernières décennies, du fait de leur inefficacité et du manque d'entretien.

Cependant, la recherche récente de M. Georgios Hatzakis, ingénieur en mécanique, pourrait inverser cette tendance. Il a expérimenté avec succès sur une vingtaine de moulins la perforation des voiles avec des trous minuscules, ce qui signifie qu'ils peuvent fonctionner avec succès dans des vents de bas niveau. Par vent fort, les trous ont l'avantage de croître, réduisant de cette manière la force du vent et assurant ainsi la manœuvre sûre du moulin. La taille des trous peut varier selon la nature de l'irrigation que chaque moulin doit mener à bien. On espère que la technique pourra en temps voulu être appliquée à tous les moulins à vent, juste en face du plateau.





Jury's opinion

The Jury were full of admiration for this ingenious idea for improving the efficiency of a remarkable collection of windmills – and possibly also restoring many redundant mills to new life and productivity. The careful methodology of the improvements means that the holes in the sails are virtually invisible to the naked eye below. It is clear that the renewed use of these windmills, spinning round across the landscape, would not only improve local agriculture and aesthetic, but also provide an ecologically sound technique for mill restoration and re-use elsewhere in Europe.

Le jury était plein d'admiration pour cette idée ingénieuse d'améliorer l'efficacité d'une remarquable collection de moulins à vent - et peut-être aussi de restaurer de nombreux moulins redondants en leur offrant une nouvelle vie et productivité. La méthodologie attentive des améliorations signifie que les trous dans les voiles sont pratiquement invisibles à l'œil nu, vue de dessous. Il est clair que l'utilisation renouvelée de ces moulins à vent, tournant en rond à travers le paysage, n'améliorerait pas seulement l'agriculture et l'esthétique locales, mais fournirait aussi une technique écologique pour la restauration et la réutilisation des moulins ailleurs en Europe.



Wonders of Venice: Virtual Online Treasures in St. Mark's Area

ITALY

The aim of this project has been to create the first ever virtual online museum devoted to Venice. The project uses multimedia tools that will allow viewers to see approximately 400 works of art. The online museum, translated into 10 languages, accessible on smartphones, tablets and computers, includes 238 3D models of objects of cultural and historical interest, 29 virtual tours, and 389 virtual objects. It allows users to see buildings and objects in the area of St. Mark's Square, including the ancient bronze winged statue of a lion and treasures from the Basilica. The virtual environment uses 3D technology to enable users to see, for example, a deconstructed representation of the winged lion revealing the successive renovations to the sculpture over the years.

The particular importance of this project has been the reconstitution, among other different collections, of two museums which no longer exist: the Tribuna of the Grimani Palace and the Public Statuary of the Serenissima Republic of Venice. Taken together, the reassembly and re-presentation of these various objects in digital form affords a new opportunity for a wider range of viewers to appreciate and understand the richness of Venice's cultural heritage.



Le but de ce projet a été de créer le tout premier musée virtuel en ligne consacré à Venise. Le projet utilise des outils multimédias qui permettront aux téléspectateurs de voir environ 400 œuvres d'art. Le musée en ligne, traduit en 10 langues, accessibles sur les smartphones, tablettes et ordinateurs, comprend 238 modèles 3D d'objets d'intérêt culturel et historique, 29 visites et 389 objets virtuels. Il permet aux utilisateurs de voir les monuments et objets du quartier de la Place Saint-Marc, y compris l'ancienne statue en bronze d'un lion ailé et des trésors de la Basilique. L'environnement virtuel utilise la technologie 3D pour permettre aux utilisateurs de voir, par exemple, une représentation déconstruite du lion ailé révélant les rénovations successives de la sculpture au cours des années.

L'importance particulière de ce projet a été la reconstitution, parmi divers collections, de deux musées qui n'existent plus: la Tribune du Palais Grimani et la statuariaire publique de la République « Serenissima » de Venise. L'ensemble du remontage et de la représentation de ces différents objets sous forme numérique offre une nouvelle opportunité à un plus large public d'apprécier et comprendre la richesse du patrimoine culturel de Venise.



Meraviglie di Venezia

Sacred and profane treasures in the St. Mark area

[Home](#) [Virtual Tours](#) [Virtual Objects](#) [Rediscovered Museums](#) [The Lion](#) [Media](#)



St. Mark's Basilica: St. Mark's Treasure and Shrine

Perfume burners in the shape of a domed building



St. Mark's Basilica

Inv. N. 109

Silver, 36 cm

Late Middle Ages

Portable perfume burner in the form of a domed building with towers



View Virtual Object



Gallery



Jury's opinion

The Jury were most impressed with this digitization project. Through a multi-lingual platform (10 languages), it is accessible on a wide range of media. It impacts on both promotional events and research, and will be useful to both expert and tourist alike. The challenges of complexity, the distinction between the real and the virtual, and a mix of academic disciplines and range of objects, are all successfully resolved in this highly commendable and valuable project.

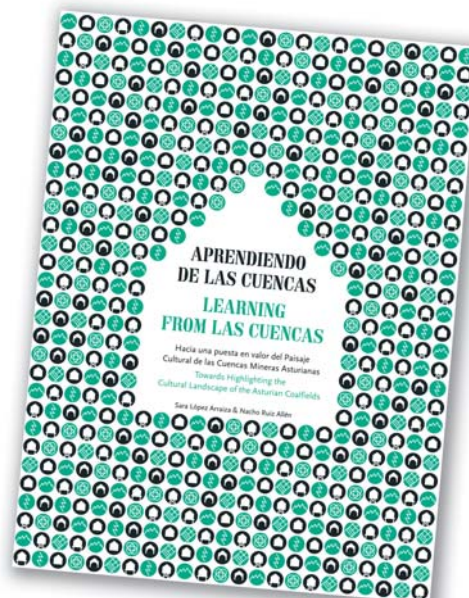
Le jury a été très impressionné par ce projet de numérisation. A travers une plate-forme multilingue, il est accessible sur une large gamme de supports. Il génère des impacts sur les événements promotionnels et la recherche, et sera utile aussi bien pour les experts que pour les touristes. Les défis de la complexité, la distinction entre le réel et le virtuel, et un mélange de disciplines universitaires et de gammes d'objets, se fondent avec succès dans ce projet très louable et précieux.



Learning from las Cuencas: the Cultural Landscape of the Asturian Coalfields

This book originated from an exhibition, itself based on an important research project into the experience of rapid change on a particular environment. The coal mining area of las Cuencas, in Asturias, was originally a rural landscape of natural valleys and small farms which became transformed by the mining industry into a totally different world of blackened coal mines, pitheads, transport routes, housing, dirt, dust and all the adversity and brutality of industrialisation.

The book objectively analyses these changes and notes the remarkable effect of a newly-introduced architectural ideology on a community established on traditional building forms. The theme is ultimately not a regretful paean for the past, nor a manifesto for an exciting future, but a careful research study of the way mixed architecture can create a richness and diversity of form. “These are hybrid architectures, mutating artefacts, which can offer really interesting lessons”. The text brings to the forefront the difficult issue of how to manage such an environment in a post-industrial age.



Ce livre est issu d'une exposition, elle-même basée sur un important projet de recherche dans l'expérience du changement rapide d'un environnement particulier. La région minière de charbon de Las Cuencas, dans les Asturies, était à l'origine un paysage rural de vallées naturelles et de petites exploitations qui a été transformé par l'industrie minière dans un monde totalement différent, habité par les mines noircies de charbon, les puits, des voies de transport, des logements, la saleté, la poussière et toute l'adversité et la brutalité de l'industrialisation.

Le livre analyse l'objectif de ces changements et prend note de l'effet remarquable d'une idéologie architecturale nouvellement introduite dans une communauté établie sur des formes traditionnelles de construction. Le thème n'est finalement pas un hymne aux regrets du passé, ni un manifeste pour un avenir prometteur, mais une étude de recherche attentive de la façon dont l'architecture mixte peut créer une richesse et une diversité de formes. « Ce sont des architectures hybrides, des artefacts en mutation, qui peuvent offrir des leçons très intéressantes ». Le texte met en avant la question difficile de la gestion d'un tel environnement dans une ère postindustrielle.



Jury's opinion

The Jury were deeply impressed with this entry and its focus on a complex and disorganised landscape history. There are lessons here for many other areas of Europe which have suffered similar radical upheavals as a result of rapid and unplanned industrialisation and subsequent sharp decline. Our sense of a double loss – first, of the rural idyll, and second, of a vivid industrial prosperity – is portrayed here positively as a celebration of the richness of architectural diversity. An excellent book.

Le jury a été très impressionné par cette candidature et l'accent mis sur une histoire du paysage, complexe et désorganisée. Il y a ici des leçons à tirer pour de nombreuses autres régions d'Europe qui ont subi des bouleversements radicaux similaires en raison de l'industrialisation rapide et non planifiée, et un déclin sensible subséquent. Le sens d'une double perte - en premier lieu, de l'idylle rurale, et en second lieu, d'une prospérité industrielle vivante - est dépeint ici positivement comme une célébration de la richesse de la diversité architecturale. Un excellent livre.



The Rundling Association, Jameln

“Rundling” is the name of a distinctive type of historical circular village in the Germanic / Slavic contact zone, dating from the 12th century. Rundlinge were originally common in many areas of Central Germany but are now confined to some 95 examples in the Wendland area, in rural Lower Saxony. Even these survivors have been under threat, and an association of voluntary supporters called the Rundlingsverein was founded in 1969 to fight for their protection.

The Association initially conducted research, lobbied politicians and produced documentation. Later it created and stocked a permanent open-air museum, the Wendlandhof in Lübeln, the only one of its kind in a Rundling village. Its members' main aim today is to support the bid by the local authority to UNESCO for World Heritage Status for a group of 19 of these little-changed villages. It has just completed a 2-year survey of 210 historical villages, of which 115 have now disappeared. It has 200 members and lobbies ceaselessly for the protection of the remaining 95. It is due mainly to the dedication and tireless work of this voluntary body that this unique rural settlement form can hope for a secure future.



« Rundling » est le nom d'un type distinctif de village historique circulaire dans la zone de contact germanique et slave, datant du 12^{ème} siècle. Les Rundlinge étaient à l'origine communs dans de nombreux domaines de l'Allemagne centrale, mais se limitent aujourd'hui à quelques 95 exemples dans le domaine de Wendland, dans les régions rurales de Basse-Saxe. Même ces survivants sont menacés, et une association de bénévoles appelée Rundlingsverein a été fondée en 1969 pour lutter en faveur de leur protection.

L'Association a d'abord mené des recherches, fait pression sur les politiciens et produit de la documentation. Plus tard, elle a créé un musée en plein air permanent, le Wendlandhof à Lübeln, le seul de son genre dans un village Rundling. L'objectif principal de ses membres aujourd'hui est de soutenir la proposition de l'autorité locale à l'UNESCO pour faire obtenir le statut de site du patrimoine mondial à un groupe de 19 de ces petits villages. L'association vient de terminer une enquête de deux ans sur 210 villages historiques, dont 115 ont maintenant disparu. Elle compte 200 membres et milite sans relâche pour la protection des 95 villages restant. C'est principalement grâce au dévouement et au travail inlassable de cet organisme bénévole que cette forme rurale unique d'implantation peut prétendre à un avenir sûr.





Jury's opinion

In the current economic climate, cultural institutions are becoming increasingly dependent on voluntary help. The Jury regarded Rundling Association as an exceptional example how this process can succeed. It was most impressed by the commitment and strategic vision of successive generations of unpaid volunteers who have worked to save these fascinating medieval settlements and their structured planning system from disappearance, revitalizing them as thriving communities. Their creation of the state of the art Wendlandhof Museum and its informative visitor experience has been crucial for public understanding of the rarity of these historic clusters. These are certainly special places. The unusual plan of the Rundling villages and their rural architecture create a unique cultural landscape, convincing the Jury that they are worthy of support in their bid for World Heritage Status.

Dans le climat économique actuel, les institutions culturelles sont de plus en plus dépendantes de l'aide bénévole. Le jury a considéré l'Association Rundling comme un exemple exceptionnel de la manière dont ce processus peut être fructueux. Il a été encore plus impressionné par l'engagement et la vision stratégique des générations successives de bénévoles qui ont travaillé pour sauver ces habitats médiévaux fascinants, et par leur système de planification structurée pour lutter contre leur disparition et les faire revivre comme communautés prospères. La création du récent Musée Wendlandhof et l'expérience informative qu'elle offre au visiteur a été cruciale pour la compréhension du public de la rareté de ces pôles historiques. Ce sont certainement des endroits spéciaux. Le plan inhabituel des villages Rundling et leur architecture rurale créent un paysage culturel unique, convainquant le jury qu'ils sont dignes de soutien dans leur proposition comme site du patrimoine mondial.



Huis Doorn Association of Friends, Doorn

Huis Doorn is a 17th century manor house near Utrecht which achieved fame as the last residence of Kaiser Wilhelm II of Germany. He lived there from 1920 until his death in 1941 and is buried in a mausoleum in the grounds. The house is now a museum, arranged and furnished exactly as it was when the Kaiser was in residence.

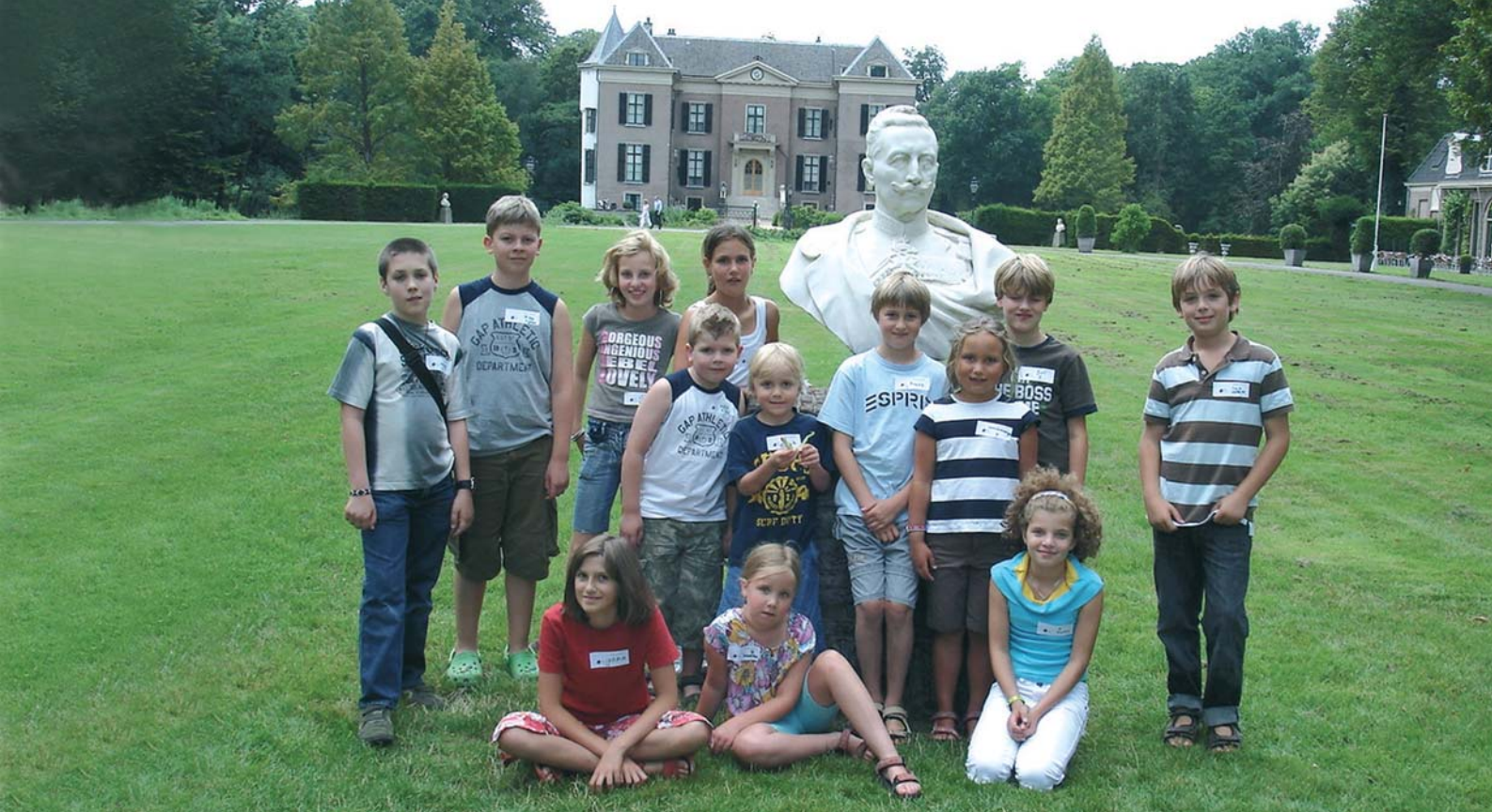
The Friends of Huis Doorn were formed over 20 years ago to support the Museum. Its volunteers provide indispensable services to the museum, from the restoration of vulnerable historic textiles, helping with the housekeeping tasks of the curators, executing collection registration tasks, maintaining the rose garden and conducting guided tours. The Friends' role increased substantially in 2012, when the Dutch Ministry of Culture decided to cut back on subsidies for the Museum by 50%. The number of staff members had to be reduced and the effects would have been devastating had not the Friends taken the responsibility to fill the gap and increase their support for Huis Doorn.



Huis Doorn est un manoir du 17^{ème} siècle près d'Utrecht qui a atteint une grande réputation en devenant la dernière résidence de l'empereur Guillaume II d'Allemagne. Il y vécut de 1920 jusqu'à sa mort en 1941 et fut enterré dans un mausolée sur le terrain. La maison fait maintenant office de musée, aménagé et meublé exactement comme elle l'était lorsque le Kaiser y résidait.

L'association des Amis d'Huis Doorn a été formée il y a plus de 20 ans afin de soutenir le Musée. Ses bénévoles offrent des services indispensables au musée : la restauration des textiles historiques vulnérables, l'aide avec les tâches ménagères des conservateurs, l'enregistrement de collections, le maintien de la roseraie ou même la conduite des visites guidées. Le rôle de l'association s'est considérablement développé en 2012, lorsque le ministère néerlandais de la Culture a décidé de réduire les subventions de 50% pour le Musée. Le nombre de membres du personnel a dû être réduit et les effets auraient été dévastateurs si l'association des Amis n'avait pas pris la responsabilité de combler le fossé et d'accroître leur soutien à Huis Doorn.





Jury's opinion

This is a further worthy example of the importance, even necessity, of volunteer contribution today. The activity of the 'Friends of Huis Doorn' is a salutary example of volunteers supporting a public heritage institution through focused organisation of different task groups dedicated to the management of a historic house museum. The Jury was particularly struck by the commitment of some 180 volunteers when, threatened with closure due to withdrawal of state support, Huis Doorn was saved by their efforts, securing the accessibility to this popular site and the conservation of its fine collections. Furthermore, the Friends have created an admirable synergy between public and voluntary initiatives, encouraging active citizenship and social development. By offering hands-on experience of the traditional skills essential in its work, the Friends give visitors, both local and from further afield, the opportunity to become engaged with this unusual heritage memorial.

C'est un autre exemple de l'importance, voire de la nécessité de la contribution de bénévoles, aujourd'hui. L'activité des « Amis d'Huis Doorn » est un exemple salutaire d'un bénévolat soutenant un établissement du patrimoine public, par le biais d'une organisation axée sur différents groupes de travail dédiés à la gestion d'une maison-musée historique. Le jury a été particulièrement frappé par l'engagement des quelques 180 bénévoles alors que, menacée de fermeture en raison du retrait du soutien de l'Etat, Huis Doorn a été sauvée par leurs efforts, assurant l'accessibilité à ce site populaire et la conservation de ses belles collections. En outre, l'association a créé une synergie admirable entre les initiatives publiques et bénévoles, en encourageant la citoyenneté active et le développement social. En offrant une expérience pratique des savoir-faire traditionnels essentiels dans son travail, l'association des Amis donne aux visiteurs locaux et de plus loin encore, la possibilité de s'engager avec ce monument du patrimoine insolite.



Churches Conservation Trust, London

The Churches Conservation Trust is England's national charity for protecting historic churches at risk by taking them into direct care. First established in 1969, when many churches were falling into disrepair or, perceived as an impediment to progress, were threatened with demolition, the Trust was originally known as the Redundant Churches Fund. It works with the Church of England to secure a future for listed churches that lack a regular congregation. From its first vesting in May 1971, the Trust has now saved a collection of 347 listed buildings, is supported by over 1700 volunteers, and its buildings are visited by nearly 2 million visitors every year.

All the Trust's work, from regeneration to tourism, and community engagement to marketing, is firmly guided by its conservation principles. As a heritage charity that works directly with an established state church, it is the only organisation of its kind in the world and is a recognised leader in the fields of religious heritage preservation, conservation, regeneration, and use.

Churches Conservation Trust est l'organisme national de bienfaisance en Angleterre pour la protection des églises historiques à risque, menant des actions directes de soutien. D'abord établi en 1969 lorsque de nombreuses églises tombaient en ruine ou, perçues comme un obstacle au progrès, ont été menacées de démolition, le Churches Conservation Trust a été à l'origine connu comme le « Fonds pour les Églises Redondantes ». Il fonctionne avec l'Église d'Angleterre pour assurer un avenir aux églises classées qui n'ont pas de congrégation régulière. Depuis sa première acquisition en mai 1971, l'organisme est soutenu par plus de 1700 bénévoles et a sauvé une collection de 347 monuments classés, visités par près de 2 millions de visiteurs chaque année.

Tout le travail de l'organisme – régénération au tourisme, engagement communautaire ou marketing – est fermement guidé par ses principes de conservation. Comme un organisme de bienfaisance du patrimoine qui travaille directement avec une église établie de l'État, c'est la seule organisation au monde, dans son genre, à s'affirmer comme leader reconnu dans les domaines de la préservation, la conservation, la régénération, et l'usage du patrimoine religieux.





Jury's opinion

The Jury admired particularly the Churches Conservation Trust's early recognition of the importance of safeguarding the religious and architectural significance of historic places of worship and their essential function as centres of community life. Public disengagement with religion (as regards Christianity anyway) has made this task even more necessary. This long-established but still unique partnership between Church and State should be a model for all to follow. The Jury also appreciated the highly significant role the Trust has played in the foundation of the Future of Religious Heritage Network, where its proven model of sustainability will be pivotal for the preservation across Europe of religious heritage buildings and their interiors.

Le jury a admiré en particulier la reconnaissance précoce, par Churches Conservation Trust, de l'importance que représente la sauvegarde de la signification religieuse et architecturale des lieux de culte historiques et de leur fonction essentielle comme centres de la vie communautaire. Le désengagement public envers la religion, en ce qui concerne le christianisme, a rendu cette tâche encore plus essentielle. Ce partenariat établi de longue date, mais toujours unique, entre l'Église et l'État devrait être un modèle à suivre pour tous. Le jury a également apprécié le rôle très important que l'organisme a joué dans la fondation de l'organisation Future of Religious Heritage, où son modèle reconnu de la durabilité sera essentiel pour la préservation à travers l'Europe des édifices du patrimoine religieux et de leurs intérieurs.



Programme for Owners of Rural Buildings in Estonia, Tallinn

ESTONIA

The Estonian Open Air Museum was established in 1957 on a single site near Tallinn, with the reconstruction of an 18th century rural/fishing village, complete with church, inn, schoolhouse, several mills and a collection of farm buildings from all over the country. But in 2008 the Museum decided to radically broaden its horizons: it embarked on a programme of training for owners of heritage rural buildings throughout the country. The majority of Estonian farm architecture are not listed monuments, and their preservation remains solely the responsibility of the owners. People in rural areas need practical advice, with examples to follow, in how to renovate their old rural properties.

In organising different training courses and similar activities, the museum has thus grown from its original territory and extended its activities throughout the nation. Special courses are based on case studies where participants can learn by doing, and thus contribute with their work to the preservation and future maintenance of the vernacular architecture of the different regions. In the years since its foundation, the Museum has organised more than 80 practical training courses for over 1700 participants.



Le Musée à Ciel Ouvert estonien a été créé en 1957 sur un seul site près de Tallinn, avec la reconstruction d'un village rural et de pêche du 18^{ème} siècle, avec église, auberge, école, plusieurs usines et une collection de fermes de tous les coins du pays. Cependant, en 2008, le musée a décidé d'élargir ses horizons de manière radicale : il s'est lancé dans un programme de formation pour les propriétaires de bâtiments patrimoniaux ruraux, à travers le pays. La majorité de l'architecture agricole estonienne ne correspond pas à des monuments répertoriés et sa conservation ne relève que de la seule responsabilité des propriétaires. Les habitants des zones rurales ont besoin de conseils pratiques, avec des exemples à suivre, dans la façon de rénover leurs propriétés rurales anciennes.

En organisant différentes formations et activités similaires, le musée a ainsi grandi sur son territoire d'origine et a étendu ses activités dans tout le pays. Des cours spéciaux sont basés sur des études de cas où les participants peuvent apprendre par la pratique et contribuer ainsi à leur travail de préservation et d'entretien futur de l'architecture vernaculaire des différentes régions. Depuis sa fondation, le musée a organisé plus de 80 stages de formation pratique pour plus de 1700 participants.



Jury's opinion

Across Europe, owners of authentic homes which are not officially listed are often left to their own devices for maintenance and restoration. The Jury were therefore pleased to proclaim this Museum's initiative to help owners of traditional rural houses in Estonia with practical hands-on training as an example to the rest of Europe. It helps not only to preserve traditional building skills and use of traditional materials, but promotes the integration of modern technology to adapt houses for the 21st century. The fact that over the years so many homeowners have participated is proof of the programme's practical success.

Partout en Europe, les propriétaires de maisons authentiques qui ne sont pas officiellement répertoriées sont souvent laissés à eux-mêmes pour l'entretien et la restauration. Le jury était donc heureux de proclamer l'initiative de ce musée pour aider les propriétaires de maisons rurales traditionnelles en Estonie avec des formations pratiques, comme un exemple pour le reste de l'Europe. Il permet non seulement de préserver les compétences traditionnelles de construction et l'utilisation de matériaux traditionnels, mais aussi de favoriser l'intégration de la technologie moderne pour adapter les maisons au 21^{ème} siècle. Le fait qu'autant de propriétaires au fil des ans aient participé est une preuve de succès pratique du programme.



The Garden City of Stains

In the aftermath of World War I there was a drive in many European countries to create a form of suburban development which would combine ideas drawn from the English 'garden city' movement of the 1890s with a post-war desire for a design system fit to reward those who had made the terrible sacrifices required in 1914-18. Various suburbs around Paris reflect these ideals, including the district of Stains. But over subsequent years, many of these well-intentioned initiatives have lost their original glow and such areas have become shabby and neglected.

This was typically the case in Stains, a garden city north of Paris, one of several examples developed around the capital during the period 1921-33. But from 2004 a determined effort has been made to retrieve and reinvigorate the original vision through the collection of evidence, written and oral, through education and training, and through restoration of the architecture and renewal of pride in place. The result has been the beginning of a cooperative venture with similar garden cities in the region, and a renewed initiative for conservation and appreciation of their distinctive values.



Au lendemain de la Première Guerre mondiale il y avait une motivation dans de nombreux pays européens à créer une forme de développement de la banlieue qui combinerait des idées tirées du mouvement anglais « Cité-Jardin » des années 1890, avec un désir d'après-guerre pour un ajustement du système de conception qui récompenserait ceux qui s'étaient terriblement sacrifiés durant la guerre de 14-18. Différentes banlieues autour de Paris reflètent ces idéaux, y compris le quartier de Stains. Mais au cours des années qui ont suivi, beaucoup de ces initiatives bien intentionnées ont perdu leur éclat d'origine et ces zones sont devenues miteuses et négligées.

Ce fut le cas à Stains, une cité-jardin au nord de Paris, l'un des nombreux exemples développés autour de la capitale entre 1921 et 1933. Mais à partir de 2004 un effort a été déployé pour récupérer et relancer la vision originale à travers la collecte de preuves, écrites et orales, l'éducation et la formation, et à travers la restauration de l'architecture et le renouvellement de fierté. Le résultat a été le début d'une coopération avec les cités-jardins similaires de la région, et une initiative renouvelée pour la conservation et l'appréciation de leurs valeurs uniques.





Jury's opinion

The Jury were aware that garden cities constitute a remarkable element in urban architecture and in France formed part of a deliberate policy towards the development of social housing. They felt that the project at Stains was a model of how to re-establish the ideals which originated in the early atmosphere of hope and determination, to bring benefits to the present community and to influence other suburban areas with the same needs. Furthermore the improvements should lead to a renewed sense of civic pride, today and in the future.

Le jury était conscient du fait que les cités-jardins constituent un élément remarquable de l'architecture urbaine et qu'en France ils faisaient partie d'une politique délibérée vers le développement du logement social. Il a estimé que le projet à Stains représentait un modèle pour rétablir les idéaux présentés dans une atmosphère primitive d'espoir et de détermination, apporter des avantages à la communauté actuelle et influencer les autres zones suburbaines avec les mêmes besoins. En outre, les améliorations devraient conduire à un sentiment renouvelé de fierté civique, aujourd'hui et à l'avenir.



The Fota Walled Garden, Cork

I R E L A N D

Fota means “warm soil”. Fota House is, for the most part, an early 19th century country house situated upon an island in Cork harbour, in the south of Ireland. The estate comprises the house, walled gardens, an arboretum, orchard and a rare Frameryard which consists of a series of glasshouses and associated bothies - these had fallen into disrepair once the estate was sold from family ownership in the mid 1970s.

When an independent charity, the Irish Heritage Trust, acquired the Fota estate in 2008, it set about planning a schedule of restoration and conservation for the house and Frameryard. This project was completed in 2011 and has been succeeded by a programme of training and access for all staff and a large and growing team of volunteers. The Frameryard has once again become an engine of the estate, where teams of volunteers work with staff and international experts to cultivate plants, flowers, fruit and vegetables for use on site and for sale to the public. The profits from these sales are invested directly back into the Frameryard for its expansion and towards the longer-term goals of other garden restoration projects; the short-term gain has been the fun and friendships made in the pursuit of group gardening.

Fota signifie « sol chaud ». Les Maisons Fota sont, la plupart du temps, des maisons du début du 19ème siècle, situées sur une île dans le port de Cork, dans le sud de l’Irlande. Le domaine comprend la maison, les jardins clos, un arboretum, un verger et un rare « Frameryard » qui consiste en une série de serres et « bothies » - ceux-ci étaient tombés en ruine une fois que la propriété a été vendue par la famille propriétaire au milieu des années 1970.

Quand un organisme de bienfaisance indépendant, l’Irish Heritage Trust, a acquis le domaine Fota en 2008, il s’est mis à la planification d’un programme de restauration et de conservation pour la maison et le Frameryard. Ce projet a été achevé en 2011 et a été remplacé par un programme de formation et d’accès pour tout le personnel donnant naissance à une grande et croissante équipe de bénévoles. Le Frameryard est une fois de plus devenu un moteur de la propriété, où des équipes de bénévoles travaillent avec le personnel et les experts internationaux pour cultiver des plantes, des fleurs, des fruits et légumes destinés à la consommation sur place et la vente au public. Les bénéfices de ces ventes sont investis directement dans l’expansion du Frameryard et les objectifs à long terme d’autres projets de restauration du jardin. Le gain à court terme fut le plaisir et les amitiés créés dans la poursuite du jardinage en groupe.





Jury's opinion

At Fota, the Jury especially appreciated the range of initiatives which stemmed from the decision to restore and re-use the Garden for future productivity and the public benefit. A huge network of local volunteers has been built up, playing their part in new horticultural and agricultural activities, which develop their own skills, produce items for sale in the short term, and provide benefit and profit to the estate as a whole. Moreover, the project stands out as an example of practical public volunteer involvement in a heritage project.

À Fota, le jury a particulièrement apprécié l'éventail d'initiatives qui découlent de la décision de restaurer et de réutiliser le Jardin pour la productivité future et le bien public. Un vaste réseau de bénévoles locaux a été mis en place, prenant part à de nouvelles activités horticoles et agricoles, qui développent leurs propres compétences, produisant des articles en vente à court terme, et fournissant des avantages et bénéfices à la propriété dans son ensemble. En outre, le projet se distingue comme un exemple d'implication bénévole pratique et publique dans un projet patrimonial.



Saving Past Testimonies for Building a Future, Chisinau

MOLDOVA

This project is a large one, supported by a range of public bodies in Moldova, including the Agency for Inspection and Restoration of Monuments, with the aim of promoting a wider consciousness of the entire country's heritage. The target populations are both owners and administrators and the general public. The chief task is to raise the awareness of citizens, individuals and companies, beneficiaries and owners or administrators of monuments to encourage the adoption of a civic attitude towards cultural-historic heritage and to develop a profile of the potential visitor to Moldova's monuments, both local and from abroad.

How is this to be done? Modern educational methods are used to teach the younger generation the importance of their national cultural-historic heritage. Interest is raised through photo exhibitions, small round table meetings and large-scale conferences. New books are being produced describing the historic building fabric, area by area. With the help of these activities it is hoped that future generations will become accustomed to the idea of protecting, preserving and displaying the cultural-historic heritage of the Moldova as part of their civic duty.



C'est un grand projet, soutenu par une série d'organismes publics en Moldavie, y compris l'Agence d'inspection et de la restauration des monuments, qui promeut une plus grande conscience de l'héritage de l'ensemble du pays. Les populations cibles sont les propriétaires, les administrateurs et le grand public. La tâche principale est de sensibiliser les citoyens, les particuliers et entreprises, les bénéficiaires et les propriétaires ou administrateurs de monuments, et les encourager à adopter une attitude civique envers le patrimoine historico-culturel et à élaborer un profil du visiteur potentiel pour les monuments de Moldavie, à l'échelle locale et internationale.

Comment y parvenir ? Des méthodes pédagogiques modernes sont utilisées pour inculquer à la jeune génération l'importance de leur patrimoine culturel et historique national. L'intérêt est soulevé à travers des expositions de photos, de petites tables rondes et des conférences de grande envergure. De nouveaux ouvrages sont publiés, décrivant la structure du bâtiment historique, zone par zone. Grâce à ces activités, il est à espérer que les générations futures s'habituent à l'idée de protection, de préservation et d'exposition du patrimoine historico-culturel de la Moldavie dans le cadre de leur devoir civique.



Jury's opinion

The Jury had nothing but admiration for the sheer scale and reach of this project. It has had a huge impact on the conservation, restoration and particularly the protection of cultural heritage of Moldova. The motivated and enthusiastic team of the Agency for Inspection and Restoration of Monuments managed to be a true catalyst for change. They started a much needed dialogue with civil society, the municipalities, businesses and the general public to save the severely-threatened heritage of Moldova and especially of the capital Chisinau. In just a few years, they have managed to change attitudes towards cultural heritage - and all this on a minimum budget.

Le jury n'avait que de l'admiration pour l'ampleur et la portée de ce projet qui a eu un impact énorme sur la conservation, la restauration et en particulier la protection du patrimoine culturel de Moldavie. L'équipe motivée et enthousiaste de l'Agence pour l'inspection et la restauration des monuments s'est affirmée comme véritable catalyseur pour le changement. Elle a initié un dialogue indispensable avec la société civile, les municipalités, les entreprises et le grand public pour sauver le patrimoine sévèrement menacé de Moldavie et en particulier de la capitale, Chisinau. En quelques années, elle a réussi à changer les attitudes envers le patrimoine culturel - et tout cela sur base d'un budget minime.



The Outbuilding Project, Røros

NORWAY

Røros in central Norway has been a World Heritage Site since 1980. It is a former copper-mining town, comprising a large number of original (18th and 19th century) timber-built houses and their outbuildings, which supported systems of urban agriculture employed by the original miner occupants. This project is about the restoration and maintenance of the outbuildings specifically. The original farming activities have disappeared and as a result the outbuildings had lost their purpose and were falling into decay.

What is unusual about the project is the responsibility given to individual craftspeople for the implementation of repairs. The project leader, partly employed by the municipality, deals with the owner and selects the practitioner most suited to the particular issues raised by each property. The craftspeople thereafter suggest possible solutions on how to restore the buildings, and is responsible for the restoration works. Meetings between the craftspeople and the local museum are held regularly to discuss issues of conservation at both an academic and practical level: skills are shared, methodologies exchanged and costs compared. The result has been not only a successful restoration exercise covering 400 buildings since 1996, but also the development of a local but highly qualified group of restorers.



Røros, dans le centre de la Norvège, est un site du patrimoine mondial depuis 1980. C'est une ancienne ville des mines de cuivre, comprenant un grand nombre de maisons de bois (18^{ème} et 19^{ème} siècles) et leurs dépendances, qui soutenaient les systèmes de l'agriculture urbaine employée par les habitants mineurs d'origine. Ce projet porte sur la restauration et l'entretien des dépendances en particulier. Les activités agricoles d'origine ont disparu et par conséquent, les dépendances avaient perdu leur objectif et sont tombées en pleine décrépitude.

Ce qui est inhabituel à propos de ce projet est la responsabilité donnée aux artisans individuels pour la mise en œuvre des réparations. Le chef de projet, en partie employé par la municipalité, traite avec le propriétaire et sélectionne le praticien le plus adapté aux questions particulières soulevées par chaque propriété. L'artisan suggère ensuite des solutions possibles sur la façon de restaurer les bâtiments et est responsable des travaux de restauration. Les rencontres entre les artisans et le musée local sont organisées régulièrement pour discuter des questions de conservation sur les plans théorique et pratique : les compétences sont partagées, les méthodologies échangées et les coûts comparés. Le résultat fut non seulement un exercice de restauration réussi couvrant 400 bâtiments depuis 1996, mais aussi le développement d'un groupe local et hautement qualifié de restaurateurs.





Jury's opinion

The decision to restore these outbuildings followed the recommendations of ICOMOS. What commended the project to the Jury was the excellent relations established between the state, the municipality and the house owners. The project turned into a platform for self-employed craftspeople linked to an actual ongoing restoration and it has functioned as a training hub for a variety of crafts and skills. Through this and the applied research the project has gained international repute and visibility.

La décision de rétablir ces dépendances allait dans le sens des recommandations d'ICOMOS. Ce que le jury a félicité fut l'excellente relation établie entre l'État, la municipalité et les propriétaires de maison. Le projet s'est transformé en une plate-forme pour les artisans indépendants liés à une restauration en cours réelle et il a fonctionné comme un centre de formation pour une variété de métiers et de compétences. Grâce à cela et à la recherche appliquée, le projet a acquis une réputation et une visibilité internationales.



Heritage Skills Initiative, Newcastle upon Tyne

The Heritage Skills Initiative has been running at North of England Civic Trust since November 2006. It was set up after a series of reports drew attention to the shortage of skilled heritage craftspeople available to maintain the region's built environment and engineering heritage. It has worked with organisations, charities, educational establishments, professionals, craftspeople, students, teachers and the general public to raise awareness of and promote educational and training opportunities in traditional heritage skills. The programmes have been developed against a sound educational methodology to ensure a wide participation from schoolchildren through to professionals, enhancing their understanding for both the tangible and intangible cultural heritage of the region. The project has achieved a reputation for raising the profile of heritage skills and providing opportunities for everyone to participate.

Since its foundation, Heritage Skills Initiative has delivered 150,000 hours of training and engagement with over 37,000 people. Its activities range from Taster Days, master classes, lectures, conferences to a variety of tailor-made events; also there have been 11 building bursaries of over 6 months' duration and 53 heritage engineering bursaries of 12 months' duration. 91% of the engineering trainees continued into heritage and engineering employment. 40% of the participants for practical hands-on training are women. In addition, nearly 400 children between 13 and 15, from 25 schools, have taken part in the programme.



L'Initiative pour les Métiers du Patrimoine existe au nord de l'England Civic Trust depuis novembre 2006. Elle a été mise en place après qu'une série de rapports aient attiré l'attention sur la pénurie d'artisans du patrimoine qualifiés pour maintenir l'environnement architectural et le patrimoine technique de la région. Elle travaille avec des organisations, associations caritatives, établissements scolaires, professionnels, artisans, étudiants, enseignants et le grand public afin de sensibiliser et de promouvoir les opportunités pédagogiques et de formation aux métiers du patrimoine traditionnels. Les programmes ont été développés grâce à une méthodologie pédagogique saine pour assurer une large participation des écoliers par le biais des professionnels, améliorant leur compréhension du patrimoine culturel matériel et immatériel de la région. Le projet a acquis une réputation pour rehausser le profil des métiers du patrimoine et fournir à tous des opportunités d'y participer.

Depuis sa fondation, l'Initiative pour les Métiers du Patrimoine a livré 150000 heures de formation et d'engagement avec plus de 37000 personnes. Ses activités comptent des journées découvertes, des cours de maître, des conférences et une variété d'autres événements préparés sur mesure. Il y a également eu 11 bourses de construction d'une durée de plus de six mois et 53 bourses du patrimoine technique de douze mois. 91% des stagiaires en ingénierie ont poursuivi dans les métiers du patrimoine et de l'ingénierie. 40% des participants aux formations pratiques sont des femmes. En outre, près de 400 jeunes entre 13 et 15 ans provenant de 25 écoles ont pris part au programme.





Jury's opinion

The Jury hailed the substantial contribution made by the Heritage Skills Initiative in raising awareness of the built environment in the North East of England and Cumbria: assessing training needs and delivering a varied programme with opportunities for all ages, from school children to students and professionals needing to develop their knowledge of specific heritage skills. The participatory, sustainable and creative ways to address a regional challenge are inspirational. The Heritage Skills Initiative creates structured means for people to understand and be involved in caring for their regional heritage, and perhaps even to consider it as a career.

Le jury a salué la contribution importante de l'Initiative pour les Métiers du Patrimoine dans la sensibilisation à l'environnement architectural dans le Nord-Est de l'Angleterre et de Cumbria: l'évaluation des besoins de formation et l'offre d'un programme varié avec des possibilités pour tous les âges, des écoliers, étudiants aux professionnels ayant besoin de développer leurs connaissances pour des compétences spécifiques du patrimoine. Les méthodes participatives, durables et créatives sont une source d'inspiration pour résoudre un défi régional. L'Initiative pour les Métiers du Patrimoine crée des moyens structurés pour permettre au public de comprendre et d'être impliqué dans la sauvegarde de son patrimoine régional, et peut-être même de le considérer comme une carrière.



Young Archaeologists' Club, York

The Young Archaeologists' Club is a community-led programme which engages children in archaeology and the built environment. The Club began at the University of Cambridge in 1972 and its programme is now delivered by 600 volunteers at 70 Branches throughout the UK. In 2013 the Club provided opportunities for 7,000 children to get involved in archaeology.

At Young Archaeologists' Club Branches, young people (age 8 -16 years) can learn together, develop strong identification with their communities and understanding of their place in the world. They develop team-working and communication skills in real-world situations. Getting involved in a Branch provides essential opportunities to meet like-minded peers exploring a subject which inspires genuine motivation, allowing young people to make the most of their individual passions and talents to raise their aspirations and realise their full potential. In a recent survey, two-thirds of Young Archaeologists' Club Alumni had gone on to study archaeology and one-third to work in the sector. In addition, Young Archaeologists' Club is unusual in the heritage sector in attracting, as supervisors and teachers, young volunteers, the majority between 25 and 34 years of age; it is an experience which gives valuable support as they establish their own adult lives and careers.



Le Club des Jeunes Archéologues est un programme piloté par la communauté qui engage les enfants dans l'archéologie et l'environnement archéologique. Le Club est né à l'Université de Cambridge en 1972 et son programme est désormais livré par 600 bénévoles dans 70 succursales dans tout le Royaume-Uni. En 2013, il a offert des opportunités à 7000 enfants de s'impliquer dans l'archéologie.

Au sein des succursales du Club des Jeunes Archéologues, les participants âgés de 8 à 16 ans peuvent apprendre ensemble, développer une forte identification avec leurs communautés et comprendre leur place dans le monde. Ils développent des compétences liées au travail en équipe et à la communication dans des situations du monde réel. S'impliquer dans une de ces succursales offre des opportunités essentielles pour rencontrer des pairs partageant les mêmes points de vue et explorer un sujet inspirant une véritable motivation, permettant aux jeunes de tirer le meilleur parti de leurs passions et talents individuels, afin d'élever leurs aspirations et réaliser pleinement leur potentiel. Dans un récent sondage, les deux tiers des anciens étudiants du Club des Jeunes Archéologues ont continué à étudier l'archéologie et un tiers travaille dans le secteur. En outre, dans le secteur du patrimoine, le Club étonne dans la manière dont il attire incroyablement les superviseurs, enseignants et jeunes bénévoles, la majorité entre 25 et 34 ans ; c'est une expérience qui fournit un soutien précieux car ils y développent leurs propres vies adultes et leur carrière.



Jury's opinion

The Jury were impressed with the successful achievement over many years of a simple yet vital role – to enthuse young people about archaeology and the past. The dedication that goes into the planning of activities and longer-term structure of the organisation is truly noteworthy and it is no surprise that a high percentage of members go on to study archaeology and work in this field. With many branches embedded into different organisations and geographical areas the Young Archaeologists' Club is an outstanding achievement in education, which is particularly important when opportunities in this subject within the school curriculum are limited.

Le jury a été impressionné par la réalisation aboutie, au cours de nombreuses années, du rôle simple mais essentiel du Club, inspirant les jeunes dans les domaines de l'archéologie et du passé. Le dévouement lié à la planification des activités et de la structure à long terme de l'organisation est vraiment remarquable et il n'est pas surprenant qu'un pourcentage élevé de membres continue à étudier l'archéologie et travaille dans ce secteur. Avec de nombreuses succursales intégrées dans différentes organisations et zones géographiques, le Club des Jeunes Archéologues est un projet exceptionnel pour l'éducation, qui est particulièrement important à l'heure où les opportunités pour ce domaine sont particulièrement limitées dans les programmes scolaires.



The Europa Nostra Awards are presented to outstanding achievements from European countries not taking part in the EU's Creative Europe programme. | *Les prix Europa Nostra sont décernés à des réalisations exceptionnelles en provenance de pays européens qui ne participent pas au programme Europe créative de l'UE.*

Preserving Cultural Heritage in Armenia, Yerevan

ARMENIA

Armenia has an archaeological, architectural and artistic heritage of extraordinary richness, deserving conservation and scholarly appreciation. As a landlocked country with an outstanding cultural heritage at risk but with long lasting and close cultural links to Europe, enhanced by its early conversion to Christianity, Armenia is in serious need of expertise from outside its borders, for example from comparable European cultures. Italy has shown remarkable initiative in setting up cultural heritage preservation training in Armenia, a project which aims to promote a better environment for the safeguarding of the immovable and movable heritage through the provision of specialized conservation training and building activities.

In order to have a greater impact in promoting the idea of conservation and a change of mindset towards tangible cultural heritage, the project has targeted students, local experts, restoration technicians and public officials. Through academic and practical courses, more than 200 Armenians from their home country, Iran and Syria have had the opportunity to acquire skills in the handling of traditional materials and techniques and in best practice in restoration. Multidisciplinary and intercultural dialogue is a key element. An international conference, two study tours in Italy and several technical publications have also been organised.



L'Arménie possède un patrimoine archéologique, architectural et artistique d'une extraordinaire richesse, méritant conservation et étude scientifique. Pays enclavé avec un patrimoine culturel exceptionnel à risque, ayant des liens culturels de longue date avec l'Europe, et renforcé par sa conversion précoce au christianisme, l'Arménie présente un sérieux besoin d'expertise provenant de pays-tiers, comme de cultures européennes comparables. L'Italie a fait preuve d'initiatives remarquables dans la mise en place d'une formation dans la préservation du patrimoine culturel en Arménie, un projet qui vise à promouvoir un meilleur environnement pour la sauvegarde du patrimoine immobilier et mobile à travers des formations spécialisées dans la conservation et des activités de construction.

Afin de développer un impact plus important dans la promotion de l'idée de la conservation, et un changement de mentalité envers le patrimoine culturel matériel, le projet a ciblé les étudiants, les experts locaux, les techniciens de la restauration et des fonctionnaires. Grâce à des cours théoriques et pratiques, plus de 200 arméniens de leur pays d'origine, d'Iran et de Syrie, ont eu l'occasion d'acquérir des compétences dans le traitement des matériaux et techniques traditionnels, et les meilleures pratiques dans la restauration. Le dialogue pluridisciplinaire et interculturel est un élément clé. Une conférence internationale, deux voyages d'étude en Italie et la publication de plusieurs ouvrages techniques ont également été organisés.





Jury's opinion

What made the strongest impression on the Jury here was the effectiveness of the partnership between two nations, not immediate neighbours but sharing a philosophy in relation to their pasts. The involvement of the Politecnico di Milano ensured that the approach was rigorously scientific and objective, and Armenia could not really have coped without Italian technical know-how. The debt is acknowledged and the benefits are considerable, bringing dividends well beyond Armenia's borders to the Armenian diaspora.

Ce qui a fait la plus forte impression sur le jury était ici l'efficacité du partenariat entre deux nations n'étant pas directement voisines mais partageant une philosophie commune par rapport à leur passé. La participation du « Politecnico di Milano » a assuré la rigueur scientifique et objective de l'approche, et l'Arménie n'aurait pu réellement se débrouiller sans le savoir-faire technique italien. La créance est reconnue et les bénéfices sont considérables, apportant des dividendes bien au-delà des frontières de l'Arménie, à la diaspora arménienne.



Special Mentions of the Juries

Entries with an outstanding contribution to the conservation and enhancement of heritage, which were recognised and particularly appreciated by the Juries but not included in the final selection to receive an award.

CATEGORY CONSERVATION

- | | |
|--|-----------------|
| ■ Late Antique and Middle Ages Fortresses in Smolyan and Koshnitsa | BULGARIA |
| ■ Restoration of four housing complexes in Asfendiou, Kos | GREECE |
| ■ The Four Northern Cogs, Medemblik | THE NETHERLANDS |
| ■ Trasmiera Ecopark - an openair museum, Arnauero | SPAIN |
| ■ Sumburgh Head Lighthouse and visitor centre, Lerwick | UNITED KINGDOM |

CATEGORY RESEARCH AND DIGITISATION

- | | |
|---|---------|
| ■ The Vrouw Maria Interactive 3D virtual simulation, Helsinki | FINLAND |
| ■ The Invisible Tools of a Timber Framer, Gothenburg | SWEDEN |
| ■ The Atatürk Cultural Center as a part of Hayati Tabanlıoglu archive, Istanbul | TURKEY |

CATEGORY DEDICATED SERVICE

- | | |
|--|-----------------|
| ■ Georgian Arts and Culture Centre, Tbilisi | GEORGIA |
| ■ Ms. Konstantina Christodouli, Evinochori Messolonghiou | GREECE |
| ■ The Benevolent Society, Frederiksoord | THE NETHERLANDS |
| ■ Association for the protection of old Drøbak town | NORWAY |

CATEGORY EDUCATION, TRAINING, AND AWARENESS-RAISING

- | | |
|---|----------|
| ■ Limburg 1914-1918: small stories during a Great War, Haselt | BELGIUM |
| ■ Sustaining cultural variety, Kaustinen | FINLAND |
| ■ The Burrenbeo Trust - Empowering local communities, Co. Galway | IRELAND |
| ■ Cultural heritage and the development of the Crni Vrh rural community | SLOVENIA |



The Late Antique and Middle Ages Fortress 'Kaleta' near Koshnitsa village after the conservation works



The Vrouw Maria virtual simulation set-up as realized in Kotka for the Maritime museum of Finland



The Association for the protection of old Drøbak town



Sowing flax - transfer of best practices to Crni Vrh nad Idrijo

Heritage Awards Juries

We are grateful for the invaluable contribution of all Jury Members, who every year dedicate their precious time to the careful study of all submitted projects. The selection of each year's laureates is only possible thanks to their voluntary commitment and their outstanding expertise.

CATEGORY CONSERVATION

- Fani Mallouchou-Tufano (GR) Chair
- Maike van Stiphout (NL) Vice-Chair
- Zeynep Ahunbay (TR)
- Benoît Delaey (BE)
- Mario Augusto Lolli-Ghetti (IT)
- Axel Christopher Mykleby (NO)
- Hans Ottomeyer (DE)
- Gabriel Ruiz Cabrero (ES)
- Paul Smith (FR)
- David Thackray (UK)



CATEGORY RESEARCH AND DIGITISATION

- Gianni Perbellini (IT) Chair
- Işık Aydemir (TR)
- Jonathan Coad (UK)
- Etienne Poncelet (FR)



CATEGORY DEDICATED SERVICE

- Alexander Fürst zu Sayn-Wittgenstein-Sayn (DE) Chair
- Piet Jaspaert (BE)
- Aleksandra Kapetanovic (ME)
- Laurent Lévi-Strauss (FR)
- Simone Mizzi (MT)



CATEGORY EDUCATION, TRAINING, AND AWARENESS-RAISING

- Tomislav Šola (HR) Chair
- Wolter Braamhorst (NL)
- Lucy Hockley (UK)
- Raphaël Labrunye (FR)



HERITAGE AWARDS COORDINATOR:

- Elena Bianchi (IT)

Heritage Awards Assessors

We would like to thank all assessors involved in the independent evaluation of all submitted projects. Throughout the years, their expert opinion and valuable insights have proved to be one of the keys to the quality and credibility of the awards scheme.

- David Adshead | UK
- Davide Aquilano | IT
- Antonia Rita Arconti | IT
- Leena Arvela-Hellén | FI
- Işık Aydemir | TR
- Brian Ayers | UK
- Pierre Baertschi | CH
- David Baker | UK
- Daniele Benati | IT
- Jadranka Bentini | IT
- Milka Betka-van Oortmarsen | NL
- Rossana Bettinelli | IT
- Jan Willem van Beusekom | NL
- Carlo Birrozzi | IT
- Lars Nicolai Bock | DK
- Hildebrand Boer | NL
- Lester Borley | UK
- Martin Bredenbeck | DE
- Isabelle Broglie | BE
- Graziano Bullegas | IT
- Joost Caen | BE
- Giulia Caneva | IT
- Lorenzo Canova | IT
- Benoît Carrié | FR
- Maria Grazia Cassar | MT
- Francesco Castellan | IT
- Christopher Catling | UK
- Peter Child | UK
- Alexandra Chiliman Juvara | RO
- Fernando Cobos-Guerra | ES
- Luigi Colombo | IT
- Nicholas Cooper | UK
- Madeleine Coupe | UK
- Patrick Crispini | CH
- Luis Cueto Ferrándiz | ES
- Luciano Cupelloni | IT
- Mariusz Czuba | PL
- Cinzia Dal Maso | IT
- Laurent Delfour | FR
- Edward Diestelkamp | UK
- Hugh Dixon | UK
- Máirín Duddy | IE
- Daniel Dollé | CH
- Christina Dorees | GR
- Vassilis Douridas | GR
- Grigor Doytchinov | AT
- Nicolas Faucherre | FR
- Tamás Fejérdy | HU
- Kjartan Fønstelién | NO
- Luc Fornoville | BE
- Anisio Franco | PT
- John Gerrard Frias | UK
- Reinhard Friedrich | DE
- Joe Gallagher | IE
- Elio Garzillo | IT
- Philip Geoghegan | IE
- Manuel Gracia Rivas | ES
- Eir Grytli | NO
- Nuran Zeren Gülersoy | TR
- Piet Hagenaars | NL
- Alastair Hamilton | UK
- Tom Henkemans | NL
- Lars Jacob Hvinden-Haug | NO
- Damiano C. Iacobone | IT
- Evert de longh | NL
- Alfredas Jomantas | LT
- Inga Klara Karaia | GG
- Joanna Karmowska | UK
- Visnja Kisic | RS
- Sari Kivimäki | FI
- Elena Knyazeva | RU
- Gregory Brian Kobett | DK
- Werner Konold | AT
- Constantinos Koutsadelis | GR
- Petr Kratochvíl | CZ
- Jan Kurek | PL
- Raphael Labrunye | FR
- Alex Langini | LU

- Adelmo M. Lazzari | IT
- Michael Karl Lehmann | DE
- Thomas Leibrecht | DE
- Euan Leitch | UK
- Stelios Lekakis | GR
- Robert Léotoing d'Anjony | FR
- Magdalena Leyser-Droste | DE
- Antonia Liguori | UK
- Sandra van Lochem-van der Wel | NL
- Enrico Lusso | IT
- Katerina Manoussou-Ntella | GR
- Luigi Marino | IT
- Pilar Martínez | ES
- Barbro Mellander | SE
- Jeremy Milln | UK
- Gabriel Morate Martin | ES
- Carlos Morenés | ES
- Rita Mulas | IT
- Maria-Christina Mylonadi | GR
- Laurie Neale | NL
- Marco Olivieri | IT
- Marie José Mireille Orlent | BE
- Maria Letizia Panajotti | IT
- Dimitris Pastras | GR
- Araceli Pereda | ES
- Maria Claudia Peretti | IT
- Agni Petridou | CY
- Antti Pihkala | FI
- Michele Pintus | IT
- Pedro Ponce de Leon | ES
- Elma Prcic Bilic | BA
- Lionel Prigent | FR
- Johannes Prinz | AT
- Dejan Radovanovic | RS
- Hervé Rattiez | FR
- Javier Rivera Blanco | ES
- Lisen Roll | NO
- Sara van Rompaey | BE
- Mirjana Roter Blagovevic | MD
- Cecilia Sagrén | SE
- Alberto Salarelli | IT
- John Sanders | UK
- Joanna Sanetra-Szeliga | PL
- Iago Seara Morales | ES
- Ian Serjeant | UK
- Raffaella Sgubin | IT
- Rory Sherlock | IE
- Michal Skrovina | SK
- Helle-Silvia Solnask | EE
- Ioanna Steriotou | GR
- Rupert Graf Strachwitz | DE
- Valéria Suruceanu | MD
- Salvatore Sutera | IT
- Domenico Taddei | IT
- Patrizia Tamburini | IT
- Teemu Tokola | FI
- Timo Väänänen | FI
- Patrizia Valle | IT
- Dries Vanhove | BE
- Martine Vermeire | BE
- Sari Viertiö | FI
- Marco Vitti | IT
- Paolo Vitti | IT
- Tatjana Vokic Vojkovic | SL
- Melissa de Vreede | NL
- Slavica Vujovic | RS
- Jason Waddy | UK
- Gerhard Wagner | DE
- Chris Watson | UK
- Edith von Weitzel-Mudersbach | DE
- Tina Wik | SE
- Gábor Winkler | HU
- Michal Wisniewski | PL
- Ilze Zarina | LV
- Mirjana Zec | HR
- Giovanni Zenucchini | IT

Photo credits

- Cover: Araldo De Luca / CCA
- Inside cover: CCA, Centro di Conservazione Archeologica, Roma
- Page 2: From left to right:
© Atelier EOLE Paysagistes | © Paolo Vitti and Stefano De Vito | © Fundación Valle Salado de Añana, 2014 | © Gianluca Baronchelli | Georgios Hatzakis
- Page 3: From left to right:
Kandy Roussou | The Churches Conservation Trust | © Cultural Heritage Preservation Training project's archive | © North of England Civic Trust, 2014 | © AIRM, 2014
- Page 5: European Commission | Oreste Schaller
- Pages 8-9: © Atelier EOLE Paysagistes
- Pages 10-11: © Paolo Vitti and Stefano De Vito
- Pages 12-13: F. Chatillon | C. Weiner
- Pages 14-15: © Emmanouil Vournous, 2014
- Pages 16-17: József Hajdú
- Pages 18-19: CCA, Centro di Conservazione Archeologica, Roma | Araldo De Luca / CCA
- Pages 20-21: © Gianluca Baronchelli
- Pages 22-23: Hans Kuiper Photographer De Hallen
- Pages 24-25: © Trond Isaksen
- Pages 26-27: © Equipo Plan Director & Cabildo Catedral Tarazona (1997, 2010, 2014)
- Pages 28-29: © Fundación Valle Salado de Añana, 2014
- Pages 30-31: Fatma Meral Halifeoğlu
- Pages 32-33: © Twistedmind Photography | © Tim Crocker 2014
- Pages 34-35: English Heritage
- Pages 36-37: © Tapani Mustonen, The Finnish Committee for the restoration of Viipuri Library (2007, 2012, 2013)
- Pages 38-39: Kandy Roussou
- Pages 40-41: Georgios Hatzakis
- Pages 42-43: © Regione del Veneto
- Pages 44-45: © Jose Francisco Arias, 2013
- Pages 46-47: Rundlingsverein e.V | © Samtgemeinde Lüchow (Wendland) / HUSTEDTnetwork / C. J. Bautsch
- Pages 48-49: Stichting tot Beheer van Huis Doorn
- Page 50-51: Harriet Armstrong | The Churches Conservation Trust
- Pages 52-53: © Aune Mark, 2014
- Pages 54-55: © Guy BREHINIER | © Lorraine TURCI | Maud Baccara
- Pages 56-57: Irish Heritage Trust
- Pages 58-59: © AIRM, 2014
- Pages 60-61: Rørosmuseet / Uthusprosjektet
- Pages 62-63: © North of England Civic Trust, 2014
- Pages 64-65: © Council for British Archaeology
- Pages 66-67: © Cultural Heritage Preservation Training project's archive
- Page 69: From left to right: Aleksandar Karadzhev | Erik Trikkonen | Tamara Kiknadze | Urška Bajec Rupnik
- Page 70-71: Menia Katsamagka, Europa Nostra 2015
- Page 75: Europa Nostra 2015

2016 Call for entries | Appel à candidatures

The **European Union Prize for Cultural Heritage / Europa Nostra Awards** is Europe's most prestigious accolade in the heritage field. Every year, it honours the most outstanding heritage achievements from all over the continent. It recognises the excellence and dedication by architects, craftspeople, heritage experts, volunteers, schools, local communities and the media. It stimulates creativity and innovation, through the power of example.

In 2016, the awards will be given to up to 30 remarkable heritage projects and initiatives. Seven will be selected as Grand Prix winners, receiving € 10,000 each, and one will be given the Public Choice Award.

Submit your project and share your success!

Deadline: 1 October 2015
More info: www.europanostra.org

Le **Prix du patrimoine culturel de l'UE / Concours Europa Nostra** est la plus prestigieuse distinction de l'Europe dans le domaine du patrimoine. Chaque année, il récompense les réalisations du patrimoine les plus remarquables de tout le continent. Il met en lumière l'excellence et le dévouement d'architectes, d'artisans, de spécialistes du patrimoine, de bénévoles, d'écoles, de communautés locales et de médias. Il stimule la créativité et l'innovation à travers le pouvoir de l'exemple.

En 2016, les prix seront décernés à un maximum de 30 projets et initiatives remarquables du patrimoine. Sept d'entre eux seront sélectionnés comme lauréats du Grand Prix, recevant 10000 € chacun, et un se verra remettre le Prix du Public.

Soumettez votre projet et partagez votre succès !

Date limite : 1 octobre 2015
Plus d'informations sur: www.europanostra.org



The Oslo city hall - View from the harbour.

European Heritage Awards Ceremony 2015

Oslo, 11 June

With the Kind Cooperation and Support of:



Creative
Europe



City of Oslo



European
Investment
Bank • Institute



EU Delegation to Norway



UNESCO.no

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Den norske UNESCO-kommisjonen
Norwegian National Commission for
UNESCO



KULTURRÅDET
Arts Council
Norway



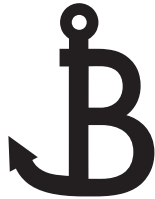
STATSBYGG

Congress Co-Organisers:



FORTIDSMINNEFORENINGEN

Congress Partners:



BERGESENSTIFTELSEN



THE A.G. LEVENTIS
FOUNDATION

BERTELSMANN

Congress Supporters:

LUCY HØEGH'S STIFTELSE



FRITT ORD



Congress Associates:



Stiftelsen UNI



UiO
University of Oslo

With Special Thanks to:



NORSK FOLKEMUSEUM



ANTHON NILSEN
EIENDOM



Tjuvholmen
– Byutvikling ved Selvaag og Aspelin Ramm



UiO : Museum of Cultural History



www.ec.europa.eu/programmes/creative-europe

www.europanostra.org